叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊格的诅咒(the Curse Of Yig) 000001

2. 伊格的诅咒(the Curse Of Yig) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊格的诅咒(The curse of Yig)
第1/2页

[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[jɪg]
The	**CURSE**	**of**	**YIG**
这	诅咒	的	易格

YIG的诅咒

[baɪ]	-	[braʊn]	[riːd]
By	**ZEALIA**	**BROWN**	**REED**
经过	-	棕色的	芦苇

作者：泽莉娅·布朗·里德

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[nəʊ'vembə(r)]	-	.
Weird	**Tales**	**November**	**1929**	**.**
诡异的	故事	十一月	-	.

《怪异故事》1929年11月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	. [es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn]	-	[ai]	[went]	['ɪntuː]	[ˌəʊklə'həʊmə]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sneɪk]	[lɔː(r)]	,
In	**1925**	**I**	**went**	**into**	**Oklahoma**	**looking**	**for**	**snake**	**lore**	**,**
在	-	我	去	进入	俄克拉荷马州	寻找	为了	蛇	知识	,

1925年，我去俄克拉荷马州寻找有关蛇的传说。

[ænd; ənd]	[ai]	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[sneɪks]	[ðæt]	[wɪl]	[lɑːst]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]
and	**I**	**came**	**out**	**with**	**a**	**fear**	**of**	**snakes**	**that**	**will**	**last**	**me**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**
和	我	来了	出去	和	一个	害怕	的	蛇	那	将要	最后的	我	这	休息	的	我的	生活
.																	
:																	
.																	

结果，我这辈子都害怕蛇了。

[ai]	[əd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['fuːlɪʃ]	,	[sɪns]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[ai]
I	**admit**	**it**	**is**	**foolish**	**,**	**since**	**there**	**are**	**natural**	**explanations**	**for**	**everything**	**I**
我	承认	它	是	愚蠢	,	自从	那里	是	自然的	解释	为了	一切	我

[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	,
saw	**and**	**heard**	**,**
锯	和	听到	,

我承认这很愚蠢，因为我所看到和听到的一切都可以用自然的解释来说明。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɑːstə]	[ˌem 'iː]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	.
but	**it**	**masters**	**me**	**none**	**the**	**less**	**.**
但	它	大师	我	没有任何	这	较少的	.

但它仍然让我无法抗拒。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	old	story	had	been	all	there	was	to	it	,
如果	这	老的	故事	有	到过	全部	那里	曾是	到	它	,

如果旧故事就是事情的全部真相，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['bædli] ['ʃeɪkən] .

I	would	not	have	been	so	badly	shaken	.
我	会	不是	有	到过	所以	糟糕	摇晃	.

我本不会受到如此大的惊吓。

[maɪ] [wɜ:k] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [eθ'nɒlədʒɪst] [hæz; həz] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz]

My	work	as	an	American	Indian	ethnologist	has	hardened	me	to	all	kinds
我的	工作	作为	一个	美国人	印度	民族学家	有	硬化	我	到	全部	种类

[ɒv; əv][ɪk'strævəgənt] ['ledʒəndri] ,

of	extravagant	legendry	,
的	靡	传奇	,

作为一名美洲印第安人民族学家，我的工作使我对各种夸张的传说都习以为常了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

and	I	know	that	simple	white	people	can	beat	the	redskins	at	their	own
和	我	知道	那	简单的	白色的	人们	能	打	这	红皮队	在	他们的	自己的

[geɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə]['fænsɪf(ə)l] [ɪn'venʃnz] .

game	when	it	comes	to	fanciful	inventions	.
游戏	什么时候	它	来	到	奇幻的	发明	.

我知道，在奇思妙想的发明创造方面，普通的白人也能胜过印第安人。

[bʌt; bət][ai][kænt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sɔ:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] ['gʌθri] .

But	I	can't	forget	what	I	saw	with	my	own	eyes	at	the	insane	asylum	in	Guthrie	.
但	我	不能	忘记	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	在	这	疯狂的	庇护所	在	格思里	.

但我永远无法忘记我在格思里精神病院亲眼所见的景象。

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [ə'saɪləm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['setləz] [təʊld][ˌem 'i:][ai]

I	called	at	that	asylum	because	a	few	of	the	oldest	settlers	told	me	I
我	称为	在	那	庇护所	因为	一个	很少	的	这	最老	定居者	讲述	我	我

[wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðeə(r)] .

would	find	something	important	there	.
会	寻找	某物	重要的	那里	.

我之所以去那家精神病院，是因为几位年纪最大的居民告诉我，我会在那里找到一些重要的东西。

['naɪðə(r)] ['ɪndiənz][nɔ:(r)] [waɪt] [men] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sneɪk] - [gɒd]['ledʒəndz][ai][hæd; həd] [kʌm]

Neither	Indians	nor	white	men	would	discuss	the	snake	-	god	legends	I	had	come
两者都不	印度人	也不	白色的	男人	会	讨论	这	蛇	-	上帝	传说	我	有	来

[tu:; tə] [treɪs] .

to	trace	.
到	痕迹	.

无论是印第安人还是白人，都不愿意谈论我此行想要追溯的蛇神传说。

[ðə; ði][ɔɪl] - [bu:m] ['njʊ'kʌmər] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

The	oil	-	boom	newcomers	,	of	course	,	knew	nothing	of	such	matters	,
这	油	-	繁荣	新来者	,	的	课程	,	知道	没有什么	的	这样的	事情	,

当然，石油繁荣时期涌入的新人们对这些事情一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men][ænd; ənd][əʊld][ˌpaɪə'nɪəs][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [spəʊk]

and	the	red	men	and	old	pioneers	were	plainly	frightened	when	I	spoke
和	这	红色的	男人	和	老的	先驱者	是	显然	害怕	什么时候	我	辐

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

当我提起他们时，那些印第安人和老拓荒者们显然都感到害怕。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'saɪləm] ,

Not	more	than	six	or	seven	people	mentioned	the	asylum	,
不是	更多的	比	六	或者	七	人们	提及	这	庇护所	,

提到精神病院的人不超过六七个。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['wɪspərz] .

and	those	who	did	were	careful	to	talk	in	whispers	.
和	那些	WHO	做过	是	小心	到	讲话	在	低语	.

而那些这么做的人，都小心翼翼地低声细语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hwispərə] [sed] [ðæt]['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['veri]['terəb(ə)l]

But	the	whisperers	said	that	Dr	.	McNeill	could	show	me	a	very	terrible
但	这	低语者	说	那	博士	.	麦克尼尔	可以	展示	我	一个	非常	糟糕的

['relɪk][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

relic	and	tell	me	all	I	wanted	to	know	.
遗迹	和	告诉	我	全部	我	通缉	到	知道	.

但那些窃窃私语的人说，麦克尼尔博士可以给我看一件非常可怕的遗物，并告诉我所有我想知道的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [jɪg] , [ðə; ði][hɑːf] - ['hjuːmən]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,

He	could	explain	why	Yig	,	the	half	-	human	father	of	serpents	,
他	可以	解释	为什么	yig	,	这	一半	-	人类	父亲	的	蛇	,

他可以解释为什么半人半蛇的蛇之父伊格……

[ɪz][ə; eɪ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪəd] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['sentrəl] [ˌəʊklə'həʊmə] ,

is	a	shunned	and	feared	subject	in	central	Oklahoma	,
是	一个	被排斥	和	害怕	主题	在	中央	俄克拉荷马州	,

在俄克拉荷马州中部，这是一个令人避之不及、恐惧万分的话题。

[ænd; ənd] [waɪ] [əʊld] ['setləz] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['siːkrət]['ɪndiən] ['ɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

and	why	old	settlers	shiver	at	the	secret	Indian	orgies	which	make	the	autumn
和	为什么	老的	定居者	颤抖	在	这	秘密	印度	狂欢	哪个	制作	这	秋天

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðə; ði] ['siːsləs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] .

days	and	nights	hideous	with	the	ceaseless	beating	of	tom	-	toms	in	lonely	places	.
天	和	夜晚	可怕	和	这	不停歇	殴打	的	汤姆	-	汤姆斯	在	孤独	地方	.

以及为什么老居民们会对印第安人的秘密狂欢感到不寒而栗，因为在偏僻的地方，秋日的白天和夜晚都会响起不间断的鼓声，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gʌθri] ,

It	was	with	the	scent	of	a	hound	on	the	trail	that	I	went	to	Guthrie	,
它	曾是	和	这	香味	的	一个	猎犬	在	这	踪迹	那	我	去	到	格思里	,

我循着猎犬的气味来到了格思里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [spent] ['meni] [j'iəz] [kə'lektɪŋ] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːpənt] -

for	I	had	spent	many	years	collecting	data	on	the	evolution	of	serpent	-
为了	我	有	花费	许多	年	收集	数据	在	这	进化	的	蛇	-

['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

worship	among	the	Indians	.
崇拜	之中	这	印度人	.

因为我曾花费多年时间收集有关印第安人蛇崇拜演变的数据。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] , [frɒm; frəm] [wel] [dɪ'faɪnd] ['ʌndətəun] [ɒv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] [ˌɑːki'ɒlədʒi]

I	had	always	felt	,	from	well	defined	undertones	of	legend	and	archeology
我	有	总是	毛毡	,	从	出色地	定义	弦外之音	的	传奇	和	考古学

,

,

,

我一直觉得，从传说和考古学的明确背景来看，

[ðæt] [greɪt] [ket,sa:lkə(u)'a:tl] — [bɪ'naɪn] [sneɪk] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] — [hæd; həd][hæd; həd]

that	great	Quetzalcoatl	—	benign	snake	-	god	of	the	Mexicans	—	had	had
那	伟大的	羽蛇神	—	良性	蛇	-	上帝	的	这	墨西哥人	—	有	有

[æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd] [dɑ:kə] ['prəʊtətaɪp] ;

an	older	and	darker	prototype	;
一个	老	和	较暗	原型	;

伟大的羽蛇神——墨西哥人仁慈的蛇神——其实有一个更古老、更黑暗的原型；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

and	during	recent	months	I	had	well	-	nigh	proved	it	in	a	series	of
和	期间	最近的	几个月	我	有	出色地	-	夜	已证实	它	在	一个	系列	的

[rɪ'sɜ:tʃɪz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə][tu:; tə][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][pleɪnz] .

researches	stretching	from	Guatemala	to	the	Oklahoma	plains	.
研究	伸展	从	危地马拉	到	这	俄克拉荷马州	平原	.

最近几个月，我通过一系列从危地马拉到俄克拉荷马平原的研究，几乎已经证明了这一点。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['tæntəlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

But	everything	was	tantalizing	and	incomplete	,
但	一切	曾是	诱人的	和	未完成	,

但一切都令人心动却又不完整。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ðə; ði][kʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [hedʒd] [ə'baʊt][baɪ][fɪə(r)]

for	above	the	border	the	cult	of	the	snake	was	hedged	about	by	fear
为了	多于	这	边界	这	邪教	的	这	蛇	曾是	对冲	关于	经过	害怕

[ænd; ənd] ['fɜ:tɪvnəs] .

and	furtiveness	.
和	偷偷摸摸	.

在边境以北，蛇崇拜被恐惧和偷偷摸摸所笼罩。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt][ə; eɪ][nju:][ænd; ənd]['kəʊpiəs] [sɔ:s] [ɒv; əv]['deɪtə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

Now	it	appeared	that	a	new	and	copious	source	of	data	was	about	to
现在	它	出现	那	一个	新的	和	丰富	来源	的	数据	曾是	关于	到

[dɔ:n] ,

dawn	,
黎明	,

现在看来，一种新的、海量的数据来源即将出现。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð] [æn; ən] ['i:gənəs] [aɪ][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə]

and	I	sought	the	head	of	the	asylum	with	an	eagerness	I	did	not	try	to
和	我	寻求	这	头	的	这	庇护所	和	一个	渴望	我	做过	不是	尝试	到

[kləʊk] .

cloak	.
披风	.

我迫不及待地找到精神病院院长，这种急切之情我丝毫没有掩饰。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'ni:l][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [mæn][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [əd'vɑ:nst]

Dr	.	McNeill	was	a	small	,	clean	-	shaven	man	of	somewhat	advanced
博士	.	麦克尼尔	曾是	一个	小的	,	干净的	-	剃光	男人	的	有些	先进的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

麦克尼尔博士身材矮小，胡子刮得很干净，年纪稍长一些。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	saw	at	once	from	his	speech	and	manner	that	he	was	a
和	我	锯	在	一次	从	他的	演讲	和	方式	那	他	曾是	一个

['skɒlə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [mi:n] [ə'teɪnmənts] [ɪn]['meni] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

scholar	of	no	mean	attainments	in	many	branches	outside	his	profession	.
学者	的	不	意思是	成就	在	许多	分支	外部	他的	职业	.

从他的言谈举止中，我立刻看出他是一位博学之士，在专业领域之外的许多方面都颇有建树。

[greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːst] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] ['erənd] ,
Grave **and** **doubtful** **when** **I** **first** **made** **known** **my** **errand** **,**
严重 和 疑 什么时候 我 第一的 制成 已知 我的 差事 ,

当我第一次透露我的来意时，对方既严肃又怀疑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [skænd] [maɪ][krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)]
his **face** **grew** **thoughtful** **as** **he** **carefully** **scanned** **my** **credentials** **and** **the** **letter**
他的 脸 生长 周到 作为 他 小心 扫描 我的 证书 和 这 信
[ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld][eks] - ['ɪndiən]['eɪdʒənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
of **introduction** **which** **a** **kindly** **old** **ex** **-** **Indian** **agent** **had** **given** **me** **.**
的 介绍 哪个 一个 亲切地 老的 前任 - 印度 代理人 有 给定 我 .

他若有所思地仔细查看了我的证件和一位和蔼的老印度前特工给我的介绍信。

" [səʊ] [juːv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jɪg] - ['ledʒənd] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [sen'tenʃəsli] .
" **So** **you've** **been** **studying** **the** **Yig** **-** **legend** **,** **eh** **?** **"** **he** **reflected** **sententiously** **.**
" 所以 你已经 到过 学习 这 yig - 传奇 , 嗯 ? " 他 反映 义正言辞地 .

“所以你一直在研究伊格的传说，是吗？”他意味深长地问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌəʊklə'həʊmə] [eθ'nɒlədʒɪst] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː]
" **I** **know** **that** **many** **of** **our** **Oklahoma** **ethnologists** **have** **tried** **to** **connect** **it**
" 我 知道 那 许多 的 我们的 俄克拉荷马州 民族学家 有 尝试 到 连接 它
[wɪð] [ket,saːlkə(u)'aːtl] ,
with **Quetzalcoatl** **,**
和 羽蛇神 ,

我知道我们俄克拉荷马州的许多民族学家都试图将它与羽蛇神联系起来，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steps] [səʊ] [wel] .
but **I** **don't** **think** **any** **of** **them** **have** **traced** **the** **intermediate** **steps** **so** **well** **.**
但 我 不 思考 任何 的 他们 有 追踪 这 中间的 步骤 所以 出色地 .

但我认为他们中没有人很好地追溯过中间步骤。

[juːv] [dʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
You've **done** **remarkable** **work** **for** **a** **man** **as** **young** **as** **you** **seem** **to** **be** **,**
你已经 完毕 卓越 工作 为了 一个 男人 作为 年轻的 作为 你 似乎 到 是 ,

你年纪轻轻就取得了如此卓越的成就，实在令人钦佩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] .
and **you** **certainly** **deserve** **all** **the** **data** **we** **can** **give** **.**
和 你 当然 应得 全部 这 数据 我们 能 给 .

您当然有权获得我们能够提供的所有数据。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [əʊld]['meɪdʒə(r)] [mɔːr] [ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **I** **don't** **suppose** **old** **Major** **Moore** **or** **any** **of** **the** **others** **told** **you** **what** **it** **is**
" 我 不 认为 老的 主要的 摩尔 或者 任何 的 这 其他的 讲述 你 什么 它 是
[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] .
I **have** **here** **.**
我 有 这里 .

“我猜老摩尔少校或者其他人都没告诉过你我这里有什么。”

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] .
They **don't** **like** **to** **talk** **about** **it** **,** **and** **neither** **do** **I** **.**
他们 不 喜欢 到 讲话 关于 它 , 和 两者都不 做 我 .

他们不喜欢谈论这件事，我也不喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['trædʒɪk][ænd; ənd] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
It **is** **very** **tragic** **and** **very** **horrible** **,** **but** **that** **is** **all** **.**
它 是 非常 悲惨 和 非常 可怕 , 但 那 是 全部 .

这非常悲惨，非常可怕，但仅此而已。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl] .
I **refuse** **to** **consider** **it** **anything** **super** **-** **natural** **.**
我 拒绝 到 考虑 它 任何事物 极好的 - 自然的 .

我不认为这是任何超自然现象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [sæd]

There's	a	story	about	it	that	I'll	tell	you	after	you	see	it	—	a	devilish	sad
有	一个	故事	关于	它	那	患病的	告诉	你	后	你	看	它	—	一个	恶魔般的	伤心

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

关于它，我有个故事，等你看完之后我会讲给你听——一个极其悲伤的故事。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ai][woʊnt][kɔːl]['mædʒɪk] .

but	one	that	I	won't	call	magic	.
但	一	那	我	惯于	称呼	魔法	.

但我不会称之为魔法。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi] [ðæt] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

It	merely	shows	the	potency	that	belief	has	over	some	people	.
它	仅仅	演出	这	效力	那	信仰	有	超过	一些	人们	.

这仅仅表明了信仰对某些人的巨大影响力。

[aɪl] [əd'mɪt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,

I'll	admit	there	are	times	when	I	feel	a	shiver	that's	more	than	physical	,
患病的	承认	那里	是	时代	什么时候	我	感觉	一个	颤抖	那就是	更多的	比	身体的	,

我承认，有时候我会感到一种不仅仅是生理上的颤栗。

[bʌt; bət][ɪn] ['deɪlaɪt] [ai][set][ɔːl] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɜːvz] .

but	in	daylight	I	set	all	that	down	to	nerves	.
但	在	日光	我	放	全部	那	向下	到	神经	.

但到了白天，我把这一切都归咎于紧张。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['eni][mɔː(r)] , [ə'læs] !

I'm	not	a	young	fellow	any	more	,	alas	!
我是	不是	一个	年轻的	同伴	任何	更多的	,	唉	!

唉，我已经不再年轻了！

" [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	To	come	to	the	point	,
"	到	来	到	这	观点	,

言归正传，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [jɪgz] [kɜːs] — [ə; eɪ] ['fɪzɪkli]

the	thing	I	have	is	what	you	might	call	a	victim	of	Yig's	curse	—	a	physically
这	事物	我	有	是	什么	你	可能	称呼	一个	受害者	的	Yig's	诅咒	—	一个	身体

['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] .

living	victim	.
活的	受害者	.

我所拥有的，可以说是伊格诅咒的受害者——一个活生生的受害者。

[wiː; wi][doʊnt][let][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ]

We	don't	let	the	bulk	of	the	nurses	see	it	,	although	most	of	them	know
我们	不	让	这	大部分	的	这	护士	看	它	,	虽然	最多	的	他们	知道

[ɪts] [hɪə(r)] .

it's	here	.
它是	这里	.

我们不让大部分护士看到它，尽管她们中的大多数人都知道它在这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] ['stedi] [əʊld] [tʃæps] [huːm] [ai][let] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ɪts]

There	are	just	two	steady	old	chaps	whom	I	let	feed	it	and	clean	out	its
那里	是	只是	二	稳定的	老的	小伙子们	谁	我	让	喂养	它	和	干净的	出去	它是

['kwɔːtəz] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ,

quarters	—	used	to	be	three	,
四分之一	—	用过的	到	是	三	,

现在只有两个老实巴交的家伙负责喂它和清理它的窝——以前是三个。

[bʌt; bət] [gʊd] [əʊld] ['stiːvnz] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	good	old	Stevens	passed	on	a	few	years	ago	.
但	好的	老的	史蒂文斯	通过了	在	一个	很少	年	前	.

但好心的老史蒂文斯几年前去世了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [gruːp] ['prɪti] [suːn] ;

I	suppose	I'll	have	to	break	in	a	new	group	pretty	soon	;
我	认为	患病的	有	到	休息	在	一个	新的	团体	漂亮的	很快	;

我想我很快就得组建一个新的团队了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][əʊld] [bɔɪz]

for	the	thing	doesn't	seem	to	age	or	change	much	,	and	we	old	boys
为了	这	事物	不	似乎	到	年龄	或者	改变	很多	,	和	我们	老的	男孩们

[kænt][lɑːst][fər'evə(r)] .

can't	last	forever	.
不能	最后的	永远	.

因为事物似乎不会衰老或发生太大变化，而我们这些老家伙也不可能永远存在。

['meɪbi] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [rɪ'liːs] ,

Maybe	the	ethics	of	the	near	future	will	let	us	give	it	a	merciful	release	,
或许	这	伦理	的	这	靠近	未来	将要	让	我们	给	它	一个	仁慈	发布	,

或许不久的将来，伦理道德会允许我们仁慈地释放它。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .

but	it's	hard	to	tell	.
但	它是	难的	到	告诉	.

但很难说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [graʊnd] - [glɑːs] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [wen]

"	Did	you	see	that	single	ground	-	glass	basement	window	over	in	the	east	wing	when
"	做过	你	看	那	单身的	地面	-	玻璃	地下室	窗户	超过	在	这	东方	翼	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][draɪv] ?

you	came	up	the	drive	?
你	来了	向上	这	驾驶	?

"你沿着车道上来的时候，有没有看到东翼地下室那扇磨砂玻璃窗？"

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	where	it	is	.
那就是	在哪里	它	是	.

就在那里。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][maɪ'self] [naʊ] .

I'll	take	you	there	myself	now	.
患病的	拿	你	那里	我	现在	.

我现在亲自带你去。

[juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] ['eni] ['kɒment] .

You	needn't	make	any	comment	.
你	不必	制作	任何	评论	.

你无需发表任何评论。

[dʒʌst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][ðə; ði] [lait] ['ɪz(ə)nt]

Just	look	through	the	movable	panel	in	the	door	and	thank	God	the	light	isn't
只是	看	通过	这	活动	控制板	在	这	门	和	感谢	上帝	这	光	不是

['eni][strɒŋgə(r)] .

any	stronger	.
任何	更强	.

透过门上的活动面板往里看，谢天谢地，光线没那么强。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] — [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs]

Then	I'll	tell	you	the	story	—	or	as	much	as	I've	been	able	to	piece
然后	患病的	告诉	你	这	故事	—	或者	作为	很多	作为	我已经	到过	有能力的	到	片

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后我会把这个故事讲给你听——或者说，尽可能地把我拼凑起来的故事讲给你听。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] ['veri] ['kwaɪətli] ,

"	We	walked	downstairs	very	quietly	,
"	我们	步行	楼下	非常	悄悄	,

我们悄悄地走下楼，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] ['θredɪd] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːtɪd]

and	did	not	talk	as	we	threaded	the	corridors	of	the	seemingly	deserted
和	做过	不是	讲话	作为	我们	螺纹	这	走廊	的	这	似乎	荒凉的

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

我们穿过看似空无一人的地下室走廊时，他们一言不发。

['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [greɪ] - ['peɪntɪd] [stiːl] [dɔː(r)] ,

Dr	.	McNeill	unlocked	a	gray	-	painted	steel	door	,
博士	.	麦克尼尔	已解锁	一个	灰色的	-	绘	钢	门	,

麦克尼尔博士打开了一扇灰色油漆的钢门，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʌlkhed] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['hɔːlweɪ] .

but	it	was	only	a	bulkhead	leading	to	a	further	stretch	of	hallway	.
但	它	曾是	仅有的	一个	舱壁	领导	到	一个	更远	拉紧	的	门厅	.

但那只是一道通往另一段走廊的隔板。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] [biː] - ,

At	length	he	paused	before	a	door	marked	B	116	,
在	长度	他	暂停	前	一个	门	标记	B	-	,

最后，他停在了一扇标有 B 116 的门前，

['əʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]['əʊnli][baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] ,

opened	a	small	observation	panel	which	he	could	use	only	by	standing	on	tiptoe	,
打开	一个	小的	观察	控制板	哪个	他	可以	使用	仅有的	经过	常设	在	脚尖	,

他踮起脚尖才能打开一个小型观察窗，

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['met(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

and	pounded	several	times	upon	the	painted	metal	,	as	if	to	arouse	the
和	猛击	一些	时代	之上	这	绘	金属	,	作为	如果	到	引起	这

['ɒkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

然后他反复敲击涂漆的金属表面，仿佛要唤醒屋内的人。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ə; eɪ] [feɪnt] [stentʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	faint	stench	came	from	the	aperture	as	the	doctor	unclosed	it	,
一个	头晕的	恶臭	来了	从	这	光圈	作为	这	医生	未关闭	它	,

医生打开盖子时，一股淡淡的臭味从缝隙里散发出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] , ['hɪsɪŋ] [rɪ'spɒns] .

and	I	fancied	his	pounding	elicited	a	kind	of	low	,	hissing	response	.
和	我	幻想	他的	猛击	引发的	一个	种类	的	低的	,	嘶嘶声	回复	.

我感觉他的敲击声引起了一种低沉的嘶嘶声回应。

['faɪnəli] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [piːp] - [həʊl] ,

Finally	**he**	**motioned**	**me**	**to**	**replace**	**him**	**at**	**the**	**peep**	**-**	**hole**	**,**
最后	他	示意	我	到	代替	他	在	这	窥视	-	洞	,

最后他示意我代替他站在窥视孔前。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːzləs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tremə(r)] .

and	**I**	**did**	**so**	**with**	**a**	**causeless**	**and**	**increasing**	**tremor**	**.**
和	我	做过	所以	和	一个	无因	和	增加	震颤	.

我这样做的时候，身体无缘无故地颤抖起来，而且颤抖得越来越厉害。

[ðə; ði] [bɑːd] , [graʊnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaʊt'saɪd] , [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	**barred**	**,**	**ground**	**-**	**glass**	**window**	**,**	**close**	**to**	**the**	**earth**	**outside**	**,**	**admitted**	**only**	**a**
这	禁止	,	地面	-	玻璃	窗户	,	关闭	到	这	地球	外部	,	承认	仅有的	一个

['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['pælə(r)] ;

feeble	**and**	**uncertain**	**pallor**	**;**
微弱	和	不确定	苍白	;

那扇紧贴着地面的磨砂玻璃窗，只能透进一丝微弱而模糊的苍白光线；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmæl'əʊdərəs][den][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

and	**I**	**had**	**to**	**look**	**into**	**the**	**malodorous**	**den**	**for**	**several**	**seconds**
和	我	有	到	看	进入	这	恶臭的	丹	为了	一些	秒

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [strɔː] -

before	**I**	**could**	**see**	**what**	**was**	**crawling**	**and**	**wriggling**	**about**	**on**	**the**	**straw**	**-**
前	我	可以	看	什么	曾是	爬行	和	扭动	关于	在	这	稻草	-

['kʌvəd] [flɔː(r)] ,

covered	**floor**	**,**
涵盖	地面	,

我不得不盯着那间散发着恶臭的窝棚看了好几秒钟，才看清在铺满稻草的地板上爬来爬去的是什么。

[ɪ'mɪtɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['vækjuəs] [hɪs] .

emitting	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**weak**	**and**	**vacuous**	**hiss**	**.**
发射	每一个	现在	和	然后	一个	虚弱的	和	空虚的	嘶	.

时不时发出微弱而空洞的嘶嘶声。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ,

Then	**the**	**shadowed**	**outlines**	**began**	**to**	**take**	**shape**	**,**
然后	这	阴影	概述	开始	到	拿	形状	,

然后，阴影轮廓开始显现出来。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [skwəːm] ['entəti] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

and	**I**	**perceived**	**that**	**the**	**squirming**	**entity**	**bore**	**some**	**remote**	**resemblance**	**to**
和	我	感知	那	这	蠕蠕	实体	钻孔	一些	偏僻的	相似	到

[ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [leɪd] [flæt] [ɒn][ɪts] ['beli] .

a	**human**	**form**	**laid**	**flat**	**on**	**its**	**belly**	**.**
一个	人类	形式	铺设	平坦的	在	它是	腹部	.

我察觉到，这个蠕动的物体与趴在地上的人类形态有几分相似。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

I	**clutched**	**at**	**the**	**door**	**-**	**handle**	**for**	**support**	**as**	**I**	**tried**	**to**	**keep**	**from**
我	紧握	在	这	门	-	处理	为了	支持	作为	我	尝试	到	保持	从

['feɪntɪŋ] .

fainting	**.**
昏厥	.

我紧紧抓住门把手支撑着身体，努力不让自己晕倒。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['hjuːmən][saɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd]

The	**moving**	**object**	**was**	**almost**	**of**	**human**	**size**	**,**	**and**	**entirely**	**devoid**
这	移动	目的	曾是	几乎	的	人类	尺寸	,	和	完全	缺乏

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

of	**clothing**	**.**
的	衣服	.

这个移动物体几乎和真人一样大，而且全身赤裸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['heələs] , [ænd; ənd][ɪts] ['tɔːni] - ['lʊkɪŋ] [bæk] [siːmd] ['sʌtəli] ['skweɪməs]

It	was	absolutely	hairless	,	and	its	tawny	-	looking	back	seemed	subtly	squamous
它	曾是	绝对地	无毛	,	和	它是	黄褐色	-	寻找	后退	似乎	微妙地	鳞状的

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['guːlɪʃ] [laɪt] .

in	the	dim	,	ghoulish	light	.
在	这	暗淡	,	令人毛骨悚然	光	.

它全身光秃秃的，在昏暗阴森的光线下，它那黄褐色的背部看起来略带鳞状。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['spekld] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

Around	the	shoulders	it	was	rather	speckled	and	brownish	,	and	the	head
大约	这	肩膀	它	曾是	相当	斑驳的	和	棕褐色	,	和	这	头

[wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəsli] [flæt] .

was	very	curiously	flat	.
曾是	非常	奇怪的是	平坦的	.

它的肩部呈斑驳的棕色，头部则非常奇特地扁平。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [hɪs] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz]

As	it	looked	up	to	hiss	at	me	I	saw	that	the	beady	little	black	eyes
作为	它	看起来	向上	到	嘶	在	我	我	锯	那	这	珠子	小的	黑色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['dæmnəbli] ['ænθrəpɔɪd] ,

were	damnably	anthropoid	,
是	该死的	类人猿	,

它抬头冲我嘶嘶叫时，我发现它那双小黑眼睛简直像极了人类的眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .

but	I	could	not	bear	to	study	them	long	.
但	我	可以	不是	熊	到	学习	他们	长的	.

但我实在无法长时间研究它们。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pə'sɪstəns] ,

They	fastened	themselves	on	me	with	a	horrible	persistence	,
他们	系紧	他们自己	在	我	和	一个	可怕	持久性	,

它们以一种可怕的执着紧紧缠着我，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['gɑːspɪŋli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'baʊt]

so	that	I	closed	the	panel	gaspingly	and	left	the	creature	to	wriggle	about
所以	那	我	关闭	这	控制板	喘息着	和	左边	这	生物	到	扭动	关于

[ˌʌn'siːn] [ɪn][ɪts] ['mætɪd] [strɔː] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['twaɪlaɪt] .

unseen	in	its	matted	straw	and	spectral	twilight	.
看不见	在	它是	哑光	稻草	和	光谱	暮	.

于是我喘着粗气关上了门，留下那生物在它那缠结的稻草和幽灵般的暮色中无人看见地扭动着。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːld] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	must	have	reeled	a	bit	,
我	必须	有	卷曲	一个	少量	,

我当时肯定有点懵了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['dʒentli]['həʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː]

for	I	saw	that	the	doctor	was	gently	holding	my	arm	as	he	guided	me
为了	我	锯	那	这	医生	曾是	轻轻地	保持	我的	手臂	作为	他	引导	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为我看到医生轻轻地扶着我的胳膊，领着我离开。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : " [biː] - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [wɒt]

I	was	stuttering	over	and	over	again	:	"	B	-	but	for	God's	sake	,	what
我	曾是	口吃	超过	和	超过	再次	:	"	B	-	但	为了	神的	清酒	,	什么

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

is	it	?	"
是	它	?	"

我结结巴巴地反复问道："但……但看在上帝的份上，那到底是什么？"

" [biː] - [bʌt; bət] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	B	-	but	—	for	God's	sake	what	is	it	?
"	B	-	但	—	为了	神的	清酒	什么	是	它	?

“但——看在上帝的份上，那到底是什么？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [æz; əz] [aɪ] [sprɔːld]

"	Dr	.	McNeill	told	me	the	story	in	his	private	office	as	I	sprawled
"	博士	.	麦克尼尔	讲述	我	这	故事	在	他的	私人的	办公室	作为	我	蔓延

['ɒpəzɪt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

opposite	him	in	an	easy	-	chair	.
对面的	他	在	一个	简单的	-	椅子	.

“麦克尼尔医生在他的私人办公室里给我讲了这个故事，当时我正懒洋洋地躺在他对面的一张扶手椅上。”

[ðə; ðɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vaɪələt] [ɒv; əv] ['ɜːli]

The	gold	and	crimson	of	late	afternoon	changed	to	the	violet	of	early
这	金子	和	赤红	的	晚的	下午	已更改	到	这	紫色	的	早期的

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

傍晚时分的金黄和深红渐渐过渡到黄昏时的紫罗兰色。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [sæt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

but	still	I	sat	awed	and	motionless	.
但	仍然	我	卫星	敬畏	和	静止不动	.

但我仍然呆立在那里，一动不动，满心敬畏。

[aɪ] [rɪ'zent] ['evrɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['evrɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌzə(r)] ,

I	resented	every	ring	of	the	telephone	and	every	whir	of	the	buzzer	,
我	怨恨	每一个	戒指	的	这	电话	和	每一个	嗡嗡	的	这	蜂鸣器	,

我讨厌电话铃声的每一次响起和蜂鸣器的每一次嗡嗡声。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnz] [huːz] [nɔk] [naʊ]

and	I	could	have	cursed	the	nurses	and	interns	whose	knocks	now
和	我	可以	有	被诅咒的	这	护士	和	实习生	谁	敲门声	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

and	then	summoned	the	doctor	briefly	to	the	outer	office	.
和	然后	被召唤	这	医生	简要地	到	这	外	办公室	.

我真想咒骂那些护士和实习生，他们时不时敲门，把医生短暂地叫到外面的办公室来。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [maɪ] [həʊst] [swɪtʃt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪts] .

Night	came	,	and	I	was	glad	my	host	switched	on	all	the	lights	.
夜晚	来了	,	和	我	曾是	高兴的	我的	主持人	切换	在	全部	这	灯	.

夜幕降临，我很庆幸房东打开了所有的灯。

['saɪəntɪst] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

Scientist	though	I	was	,
科学家	尽管	我	曾是	,

虽然我是一名科学家，

[maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fə'gɒtn] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['breθləs] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [fraɪt]

my	zeal	for	research	was	half	forgotten	amid	such	breathless	ecstasies	of	fright
我的	热情	为了	研究	曾是	一半	被遗忘的	之中	这样的	喘不过气	狂喜	的	惊吓

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [maɪt] [fiːl] [wen] ['wɪspəd] [wɪtʃ] - [teɪlz; 'teɪliːz] [gəʊ] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv]

as	a	small	boy	might	feel	when	whispered	witch	-	tales	go	the	rounds	of
作为	一个	小的	男生	可能	感觉	什么时候	低声说道	巫婆	-	故事	去	这	回合	的

[ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

the	chimney	-	corner	.
这	烟囱	-	角落	.

在那种令人窒息的恐惧狂喜中，我对研究的热情几乎被遗忘了，就像一个小男孩在壁炉角落里听到低声细语的女巫故事时所感受到的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɪg] ,
It **seems** **that** **Yig** **,**
它 似乎 那 yig ,

看来Yig，

[ðə; ði] [sneɪk] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [pleɪnz] [traɪbz] — [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]
the **snake** **-** **god** **of** **the** **central** **plains** **tribes** **—** **presumably** **the** **primal** **source** **of**
这 蛇 - 上帝 的 这 中央 平原 部落 — 想必 这 原始 来源 的
[ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðəli] [ket,saːlkə(u)'aːtl][ɔː(r)][ˌkuːkʊl'kɑːn] — [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ,
the **more** **southerly** **Quetzalcoatl** **or** **Kukulcan** **—** **was** **an** **odd** **,**
这 更多的 南风 羽蛇神 或者 库库尔坎 — 曾是 一个 奇怪的 ,

中部平原部落的蛇神——据推测是更南方的羽蛇神或库库尔坎的原始来源——是一个奇特的.....

[hɑːf] - [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['haɪli] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
half **-** **anthropomorphic** **devil** **of** **highly** **arbitrary** **and** **capricious** **nature** **.**
一半 - 拟人化的 魔鬼 的 高度 随意的 和 任性 自然 .

半人半魔，性情反复无常，喜怒无常。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['iːv(ə)l] ,
He **was** **not** **wholly** **evil** **,**
他 曾是 不是 完全 邪恶的 ,

他并非全然邪恶，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [geɪv] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt]
and **was** **usually** **quite** **well** **-** **disposed** **toward** **those** **who** **gave** **proper** **respect**
和 曾是 通常 相当 出色地 - 处置 朝向 那些 WHO 给予 恰当的 尊重
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
to **him** **and** **his** **children** **,**
到 他 和 他的 孩子们 ,

他通常对那些给予他及其子女应有尊重的人态度很好。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æb'nɔːməli] ['rævənəs] ,
the **serpents** **;** **but** **in** **the** **autumn** **he** **became** **abnormally** **ravenous** **,**
这 蛇 ; 但 在 这 秋天 他 成为 异常地 贪婪的 ,

他原本喜欢吃蛇；但到了秋天，他变得异常贪婪。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [raɪts] .
and **had** **to** **be** **driven** **away** **by** **means** **of** **suitable** **rites** **.**
和 有 到 是 驱动 离开 经过 方法 的 合适的 仪式 .

必须通过适当的仪式将其驱逐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [ɪn][ðə; ði] [pɔː'niː] , ['wɪtʃɪtɔː] ,
That **was** **why** **the** **tom** **-** **toms** **in** **the** **Pawnee** **,** **Wichita** **,**
那 曾是 为什么 这 汤姆 - 汤姆斯 在 这 波尼 , 威奇托 ,

这就是为什么波尼、威奇托的汤姆鼓声.....

[ænd; ənd]['kædəu] ['kʌntri] ['paʊndɪd] ['siːsləsli] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt][ɪn] ['ɔːgəst] ,
and **Caddo** **country** **pounded** **ceaselessly** **week** **in** **and** **week** **out** **in** **August** **,**
和 卡多 国家 猛击 不停地 星期 在 和 星期 出去 在 八月 ,
[sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ;
September **,** **and** **October** **;**
九月 , 和 十月 ;

卡多地区在八月、九月和十月每周都遭受着持续不断的袭击；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɪð] ['rætl] [ænd; ənd] ['wɪslz]
and **why** **the** **medicine** **-** **men** **made** **strange** **noises** **with** **rattles** **and** **whistles**
和 为什么 这 药品 - 男人 制成 奇怪的 噪音 和 嘎嘎作响 和 哨声
['kjʊəriəsli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd] ['maɪəz] .
curiously **like** **those** **of** **the** **Aztecs** **and** **Mayas** **.**
奇怪的是 喜欢 那些 的 这 阿兹特克人 和 玛雅人 .

以及为什么巫医们会用拨浪鼓和哨子发出奇怪的声音，这些声音与阿兹特克人和玛雅人的声音非常相似。

[jɪgz] [tʃi:f] [treɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [səʊ]

Yig's	chief	trait	was	a	relentless	devotion	to	his	children	—	a	devotion	so
Yig's	首席	特征	曾是	一个	狠	虔诚	到	他的	孩子们	—	一个	虔诚	所以

[greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] ['ɔ:lməʊst] [fɪəd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['venəməs]

great	that	the	redskins	almost	feared	to	protect	themselves	from	the	venomous
伟大的	那	这	红皮队	几乎	害怕	到	保护	他们自己	从	这	有毒

['rætlsneɪk] [wɪtʃ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ðə; ði]['ri:dʒən] .

rattlesnakes	which	thronged	the	region	.
响尾蛇	哪个	熙熙攘攘	这	地区	.

伊格的主要特点是对子女无微不至的关爱——这种关爱如此之深，以至于印第安人几乎不敢保护自己免受该地区成群的毒响尾蛇的伤害。

['fraɪtf(ə)l] [klæn'destɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] [hint] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn] ['mɔ:təlz] [hu:] ['flaut] [hɪm]

Frightful	clandestine	tales	hinted	of	his	vengeance	upon	mortals	who	flouted	him
可怕	秘密	故事	暗示	的	他的	复仇	之上	凡人	WHO	蔑视	他

[ɔ:(r)] [ri:kt] [hɑ:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rigl] ['prɒdʒəni] ;

or	wreaked	harm	upon	his	wriggling	progeny	;
或者	破坏	伤害	之上	他的	扭动	后代	;

可怕的秘密故事暗示，他会对那些藐视他或伤害他幼小后代的凡人进行报复；

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['ɑ:ftə(r)]['su:təb(ə)l] ['tɔ:tʃə] , [tu:; tə][ə; eɪ]

his	chosen	method	being	to	turn	his	victim	,	after	suitable	tortures	,	to	a
他的	选定	方法	存在	到	转动	他的	受害者	,	后	合适的	酷刑	,	到	一个

['spɒtɪd] [sneɪk] .

spotted	snake	.
斑	蛇	.

他选择的方法是，经过适当的酷刑后，将受害者变成一条斑点蛇。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətri] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ,

In	the	old	days	of	the	Indian	Territory	,	the	doctor	went	on	,
在	这	老的	天	的	这	印度	领土	,	这	医生	去	在	,

医生继续说道，在印度领地的旧时代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] ['si:krəsi] [ə'baʊt] [jɪg] .

there	was	not	quite	so	much	secrecy	about	Yig	.
那里	曾是	不是	相当	所以	很多	保密	关于	yig	.

关于Yig，并没有那么多的秘密。

[ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] , [les] ['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezət] ['nəʊˌmædz][ænd; ənd]['pweɪbloʊz] ,

The	plains	tribes	,	less	cautious	than	the	desert	nomads	and	Pueblos	,
这	平原	部落	,	较少的	谨慎	比	这	沙漠	游牧民族	和	普韦布洛斯	,

平原部落不如沙漠游牧民族和普韦布洛人谨慎，

[tɔ:kt] [kwaɪt] ['fri:li] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['ɔ:təm] ['serɪmənɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st]['ɪndiən]

talked	quite	freely	of	their	legends	and	autumn	ceremonies	with	the	first	Indian
谈话	相当	自由	的	他们的	传说	和	秋天	仪式	和	这	第一的	印度

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

他们与第一批印第安事务官员畅谈了他们的传说和秋季仪式，

[ænd; ənd][let][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)] [spred] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ri:dʒənz][ɒv; əv]

and	let	considerable	of	the	lore	spread	out	through	the	neighboring	regions	of
和	让	大量	的	这	知识	传播	出去	通过	这	邻接	地区	的

[waɪt] ['set(ə)lmənt] .

white	settlement	.
白色的	沉降	.

并让相当一部分传说在邻近的白人定居区传播开来。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][lænd] - [rʌʃ] [deɪz] [ɒv; əv] - ['eɪti] - [naɪn] , [wen] [sʌm; səm]

The	great	fear	came	in	the	land	-	rush	days	of	'	eighty	-	nine	,	when	some
这	伟大的	害怕	来了	在	这	土地	-	匆忙	天	的	-	八十	-	九	,	什么时候	一些

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [bi:n] ['ru:məd] ,

extraordinary	incidents	had	been	rumored	,
非凡的	事件	有	到过	传闻	,

最大的恐慌出现在1889年的土地抢购潮期间，当时有一些非同寻常的事件传闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz] [sə'steɪnd] , [baɪ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪdiəsli] ['tændʒəb(ə)l] [pru:fs] .

and	the	rumors	sustained	,	by	what	seemed	to	be	hideously	tangible	proofs	.
和	这	谣言	持续	,	经过	什么	似乎	到	是	极其可怕	有形	证明	.

谣言似乎得到了极其确凿的证据的支持。

['ɪndiənz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [waɪt] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ɒn] [wɪð] [jɪg] ,

Indians	said	that	the	new	white	men	did	not	know	how	to	get	on	with	Yig	,
印度人	说	那	这	新的	白色的	男人	做过	不是	知道	如何	到	得到	在	和	yig	,

印第安人说，这些新来的白人不知道如何与伊格人相处。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['setləz] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['θɪəri] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .

and	afterward	the	settlers	came	to	take	that	theory	at	face	value	.
和	之后	这	定居者	来了	到	拿	那	理论	在	脸	价值	.

后来，定居者们开始接受这种理论。

[naʊ] [nəʊ][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɪn]['mɪd(ə)l][ˌəʊklə'həʊmə] , [waɪt] [ɔ:(r)] [red] ,

Now	no	old	-	timer	in	middle	Oklahoma	,	white	or	red	,
现在	不	老的	-	定时器	在	中间	俄克拉荷马州	,	白色的	或者	红色的	,

现在俄克拉荷马州中部地区，无论是白人还是共和党人，都没有一个老人家了。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [sneɪk] - [gɒd] [ɪk'sept] [ɪn] [veɪg] [hɪnts]

could	be	induced	to	breathe	a	word	about	the	snake	-	god	except	in	vague	hints
可以	是	诱导	到	呼吸	一个	单词	关于	这	蛇	-	上帝	除了	在	模糊的	提示

.

:

.

除了含糊其辞的暗示外，很难让人说出关于蛇神的任何话。

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ædɪd] [wɪð] ['ɔ:ləʊst] ['ni:dləs] ['emfəsɪs] ,

Yet	after	all	,	the	doctor	added	with	almost	needless	emphasis	,
然而	后	全部	,	这	医生	额外	和	几乎	不必要	强调	,

然而，医生几乎是带着一种不必要的强调语气补充道：

[ðə; ði]['əʊnli]['tru:li] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['hɒrə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l]['trædʒədi]['rɑ:ðə(r)]

the	only	truly	authenticated	horror	had	been	a	thing	of	pitiful	tragedy	rather
这	仅有的	真的	已验证	恐怖	有	到过	一个	事物	的	可怜	悲剧	相当

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃmənt] .

than	of	bewitchment	.
比	的	巫术	.

唯一真正被证实的恐怖事件，是一场令人悲痛的悲剧，而不是一场巫术。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['kru:əl] — ['i:v(ə)n] [ðæt] [lɑ:st] [feɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	all	very	material	and	cruel	—	even	that	last	phase	which	had
它	曾是	全部	非常	材料	和	残忍的	—	甚至	那	最后的	阶段	哪个	有

[kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spju:t] .

caused	so	much	dispute	.
导致	所以	很多	争议	.

这一切都非常物质化和残酷——甚至包括引起很多争议的最后阶段。

['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Dr	.	McNeill	paused	and	cleared	his	throat	before	getting	down	to	his
博士	.	麦克尼尔	暂停	和	已清除	他的	喉	前	获得	向下	到	他的

['spеʃ(ə)l] ['stɔːri] ,

special	story	,
特别的	故事	,

麦克尼尔博士停顿了一下，清了清嗓子，然后才开始讲述他的特别故事。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .

and	I	felt	a	tingling	sensation	as	when	a	theater	curtain	rises	.
和	我	毛毡	一个	刺痛感	感觉	作为	什么时候	一个	剧院	窗帘	上升	.

我感到一阵酥麻感，就像剧院帷幕拉开时的感觉一样。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] ['wɔːkə(r)]['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːdri] [left] ['ɑːkənsɔː]

The	thing	had	begun	when	Walker	Davis	and	his	wife	Audrey	left	Arkansas
这	事物	有	开始	什么时候	沃克	戴维斯	和	他的	妻子	奥黛丽	左边	阿肯色州

[tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːli] ['əʊpənd] ['pʌblɪk][lændz][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

to	settle	in	the	newly	opened	public	lands	in	the	spring	of	1889	,
到	定居	在	这	新	打开	民众	土地	在	这	春天	的	-	,

事情的起因是，1889 年春天，沃克·戴维斯和他的妻子奥黛丽离开阿肯色州，前往新开放的公共土地定居。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪtɔːz] — [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	end	had	come	in	the	country	of	the	Wichitas	—	north	of	the
和	这	结尾	有	来	在	这	国家	的	这	威奇托斯	—	北	的	这

['wɔʃɪtɔ] ['rɪvə(r)] ,

Washita	River	,
沃希塔	河	,

威奇托人的领地——沃希托河以北——的末日已经来临。

[ɪn] [wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['kædəu] ['kaʊnti] .

in	what	is	at	present	Caddo	County	.
在	什么	是	在	展示	卡多	县	.

位于现在的卡多县境内。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [bˈɪndʒɐ][ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [gəʊz] [θruː] ;

There	is	a	small	village	called	Binger	there	now	,	and	the	railway	goes	through	;
那里	是	一个	小的	村庄	称为	宾格	那里	现在	,	和	这	铁路	去	通过	;

现在那里有一个叫宾格的小村庄，铁路从那里穿过；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌəʊkləˈhəʊmə] .

but	otherwise	the	place	is	less	changed	than	other	parts	of	Oklahoma	.
但	否则	这	地方	是	较少的	已更改	比	其他	部分	的	俄克拉荷马州	.

但除此之外，这个地方的变化比俄克拉荷马州的其他地区要小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][fɑːrmz][ænd; ənd] [rɑːntʃ] — [kwaɪt] [prə'dʌktɪv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] —

It	is	still	a	section	of	farms	and	ranches	—	quite	productive	in	these	days	—
它	是	仍然	一个	部分	的	农场	和	牧场	—	相当	生产力	在	这些	天	—

[sɪns] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔɪl] - ['fiːldz] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['veri] [kləʊz] .

since	the	great	oil	-	fields	do	not	come	very	close	.
自从	这	伟大的	油	-	字段	做	不是	来	非常	关闭	.

这里仍然是一片农场和牧场的聚集地——如今依然相当富饶——因为大型油田离这里还很远。

['wɔːkə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdri] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['fræŋklɪn] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['əuzɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]

Walker	and	Audrey	had	come	from	Franklin	County	in	the	Ozarks	with	a
沃克	和	奥黛丽	有	来	从	富兰克林	县	在	这	奥扎克山脉	和	一个

['kænvəs] - [tˈɒpt] ['wægən] ,

canvas	-	topped	wagon	,
帆布	-	顶峰	车皮	,

沃克和奥黛丽从奥扎克山区的富兰克林县来到这里，他们赶着一辆帆布顶篷的篷车。

[tuː] [mjuːlz] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɒg] [kɔːld] " [wʊlf] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .

two	mules	,	an	ancient	and	useless	dog	called	"	Wolf	,	"	and	all	their	household	goods	.
二	骡子	,	一个	古老的	和	无用	狗	称为	"	狼	,	"	和	全部	他们的	家庭	商品	.

两头骡子，一条名叫"狼"的老旧无用的狗，以及他们所有的家当。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [hɪl] - [fəʊk] , ['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][məʊst] ,

They	were	typical	hill	-	folk	,	youngish	and	perhaps	a	little	more	ambitious	than	most	,
他们	是	典型的	爬坡道	-	民间	,	年轻气盛的	和	也许	一个	小的	更多的	雄心勃勃	比	最多	,

他们是典型的山民，比较年轻，而且可能比大多数人更有抱负。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['betə(r)] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['ɑːkənsɔː] .

and	looked	forward	to	a	life	of	better	returns	for	their	hard	work	than	they	had	had	in	Arkansas	.
和	看起来	向前	到	一个	生活	的	更好的	返回	为了	他们的	难的	工作	比	他们	有	有	在	阿肯色州	.

他们期待着在新生活中获得比在阿肯色州时更好的回报，以回报他们的辛勤工作。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [liːn] , ['rɔː'bəʊnd] ['spesəmən] ; [ðə; ði][mæn][tɔːl] , ['sændi][ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] ,

Both	were	lean	,	rawboned	specimens	;	the	man	tall	,	sandy	and	gray	-	eyed	,
两个都	是	倾斜	,	生骨	标本	;	这	男人	高的	,	沙	和	灰色的	-	眼睛	,

两人都是瘦削、骨骼分明的体型；男人身材高挑，皮肤呈沙色，眼睛呈灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][dɑːk] ,

and	the	woman	short	and	rather	dark	,
和	这	女士	短的	和	相当	黑暗的	,

那女人个子不高，肤色较深。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][heə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndiən][əd'mɪkstʃə(r)] .

with	a	black	straightness	of	hair	suggesting	a	slight	Indian	admixture	.
和	一个	黑色的	笔直	的	头发	建议	一个	轻微	印度	混合物	.

一头乌黑笔直的头发，暗示着可能有少量印度血统。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

In	general	,	there	was	very	little	of	distinction	about	them	,
在	一般的	,	那里	曾是	非常	小的	的	区别	关于	他们	,

总的来说，它们之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)]['æn(ə)lz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['difə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	but	for	one	thing	their	annals	might	not	have	differed	from	those	of	thousands	of	other	pioneers	who	flocked	into	the	new	country	at	that	time	.
和	但	为了	一	事物	他们的	志	可能	不是	有	不同	从	那些	的	数千	的	其他	先驱者	WHO	成群结队的	进入	这	新的	国家	在	那	时间	.

如果不是因为一件事，他们的史册可能与当时涌入这片新土地的成千上万的其他先驱者的史册并无二致。

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɑːkərz] ['ɔːlməʊst][ˌepɪ'leptɪk][fɪə(r)][ɒv; əv] [sneɪks] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][leɪd][tuː; tə] [ˌpriː'neɪtl] ['kɔːzɪz] ,

That	thing	was	Walker's	almost	epileptic	fear	of	snakes	,	which	some	laid	to	prenatal	causes	,
那	事物	曾是	沃克的	几乎	癫痫	害怕	的	蛇	,	哪个	一些	铺设	到	产前	原因	,

那件事指的是沃克对蛇近乎癫痫般的恐惧，有些人认为这是产前因素造成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] ['prɒfəsi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][end] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən]

and	some	said	came	from	a	dark	prophecy	about	his	end	with	which	an
和	一些	说	来了	从	一个	黑暗的	预言	关于	他的	结尾	和	哪个	一个

[əʊld]['ɪndiən] [skwɔː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːl] .

old	Indian	squaw	had	tried	to	scare	him	when	he	was	small	.
老的	印度	印第安女人	有	尝试	到	吓	他	什么时候	他	曾是	小的	.

有人说，这源于一个关于他结局的黑暗预言，一个印第安老妇人曾在他小时候用这个预言吓唬他。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn'diːd] ;

Whatever	the	cause	,	the	effect	was	marked	indeed	;
任何	这	原因	,	这	影响	曾是	标记	的确	;

无论原因是什么，其影响确实非常显著；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd]

for	despite	his	strong	general	courage	the	very	mention	of	a	snake	would
为了	尽管	他的	强的	一般的	勇气	这	非常	提到	的	一个	蛇	会

[kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [grəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] ,

cause	him	to	grow	faint	and	pale	,
原因	他	到	生长	头晕的	和	苍白	,

尽管他平时胆子很大，但只要一提到蛇，就会感到头晕目眩，脸色苍白。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['spesɪmən] [wʊd] [prə'djuːs][ə; eɪ] [ʃɒk] ['sʌmtaɪmz]

while	the	sight	of	even	a	tiny	specimen	would	produce	a	shock	sometimes
尽管	这	视线	的	甚至	一个	微小的	标本	会	生产	一个	震惊	有时

['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ['siːʒə(r)] .

bordering	on	a	convulsion	seizure	.
毗邻	在	一个	抽搐	发作	.

即使是看到一个很小的标本，也会引起极大的震惊，有时甚至会导致抽搐发作。

[ðə; ði] ['deɪvɪs] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	Davises	started	out	early	in	the	year	,
这	建议	开始	出去	早期的	在	这	年	,

戴维斯一家年初就开始了，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [njuː][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] .

in	the	hope	of	being	on	their	new	land	for	the	spring	plowing	.
在	这	希望	的	存在	在	他们的	新的	土地	为了	这	春天	耕作	.

他们希望能在春季耕种新土地时到达那里。

['træv(ə)l][wɒz; wəz] [sləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][bæd][ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,

Travel	was	slow	;	for	the	roads	were	bad	in	Arkansas	,
旅行	曾是	慢的	;	为了	这	道路	是	坏的	在	阿肯色州	,

旅途缓慢，因为阿肯色州的道路状况很差。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [red] ,

while	in	the	Territory	there	were	great	stretches	of	rolling	hills	and	red	,
尽管	在	这	领土	那里	是	伟大的	伸展	的	滚动	丘陵	和	红色的	,

而在领地内，则有大片连绵起伏的丘陵和红色的土地，

['sændi] ['bærənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rəʊdz] [wɒt'evə(r)] .

sandy	barrens	without	any	roads	whatever	.
沙	荒地	没有	任何	道路	任何	.

一片没有道路的沙质荒地。

[æz; əz][ðə; ði] [tə'reɪn] [gruː] ['flætə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] [dɪ'prest]

As	the	terrain	grew	flatter	,	the	change	from	their	native	mountains	depressed
作为	这	地形	生长	奉承	,	这	改变	从	他们的	本国的	山脉	郁闷

[ðem; ðəm][mɔː(r)] ,

them	more	,
他们	更多的	,

随着地势变得越来越平坦，与故乡山区的地貌差异让他们更加沮丧。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsiz]

perhaps	,	than	they	realized	;	but	they	found	the	people	at	the	Indian	agencies
也许	,	比	他们	已实现	;	但	他们	成立	这	人们	在	这	印度	机构

['veri] ['æfəb(ə)l] ,

very	affable	,
非常	和蔼可亲	,

或许比他们意识到的还要好；但他们发现印度办事处的人员非常和蔼可亲。

[waɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['ɪndiənz] [siːmd] ['frendli] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .

while	most	of	the	settled	Indians	seemed	friendly	and	civil	.
尽管	最多	的	这	定居	印度人	似乎	友好的	和	民用	.

虽然大多数定居的印第安人看起来都很友好和文明。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,

Now	and	then	they	encountered	a	fellow	-	pioneer	,
现在	和	然后	他们	遭遇	一个	同伴	-	先锋	,

他们偶尔会遇到其他拓荒者，

[wɪð] [huːm] [kruːd] ['plezəntri] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)]

with	whom	crude	pleasantries	and	expressions	of	amiable	rivalry	were
和	谁	原油	客套话	和	表达式	的	可亲	对抗	是

['dʒen(ə)rəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

generally	exchanged	.
一般来说	交换	.

双方通常会进行一些粗俗的客套话和友好的竞争表达。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [sneɪks] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Owing	to	the	season	,	there	were	not	many	snakes	in	evidence	,
欠款	到	这	季节	,	那里	是	不是	许多	蛇	在	证据	,

由于季节原因，蛇并不多见。

[səʊ] ['wɔːkə(r)] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌtemprə'mentl] ['wiːknəs] .

so	Walker	did	not	suffer	from	his	special	temperamental	weakness	.
所以	沃克	做过	不是	遭受	从	他的	特别的	性情古怪	弱点	.

所以沃克并没有受到他这种特殊性格缺陷的影响。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɪndiən] [sneɪk] -

In	the	earlier	stages	of	the	journey	,	too	,	there	were	no	Indian	snake	-
在	这	早些时候	阶段	的	这	旅行	,	也	,	那里	是	不	印度	蛇	-

['ledʒəndz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ;

legends	to	trouble	him	;
传说	到	麻烦	他	;

在旅程的早期阶段，也没有印度的蛇传说来困扰他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] [traɪbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['wɪldə]

for	the	transplanted	tribes	from	the	southeast	do	not	share	the	wilder
为了	这	移植	部落	从	这	东南	做	不是	分享	这	更狂野

[bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['westən] ['neɪbəz] .

beliefs	of	their	western	neighbors	.
信仰	的	他们的	西	邻居	.

从东南部迁徙而来的部落并不像他们的西部邻居那样抱有狂野的信仰。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	fate	would	have	it	,
作为	命运	会	有	它	,

命运弄人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æt; ət] [ˌɑːkˈmʌlgiː] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ˈkʌntri] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdeɪvɪs]
it 它 **was** 曾是 **a** 一个 **white** 白色的 **man** 男人 **at** 在 **Okmulgee** 奥克马尔吉 **in** 在 **the** 这 **Creek** 溪 **country** 国家 **who** WHO **gave** 给予 **the** 这 **Davises** 建议
[ðə; ði][fɜːst][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪg] [bɪˈliːfs] ;
the 这 **first** 第一的 **hint** 暗示 **of** 的 **the** 这 **Yig** yig **beliefs** 信仰 **;** ;

在克里克地区的奥克穆尔吉，一位白人向戴维斯一家首次透露了伊格人的信仰；

[ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈwɔːkə(r)] ,
a 一个 **hint** 暗示 **which** 哪个 **had** 有 **a** 一个 **curiously** 奇怪的是 **fascinating** 迷人 **effect** 影响 **on** 在 **Walker** 沃克 **,** ,

这条线索对沃克产生了一种奇特而迷人的影响。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ˈveri] [ˈfriːli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
and 和 **caused** 导致 **him** 他 **to** 到 **ask** 问 **questions** 问题 **very** 非常 **freely** 自由 **after** 后 **that** 那 **.** .

这让他之后能够非常自由地提问。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wɑːkərz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [fraɪt] .
Before 前 **long** 长的 **Walker's** 沃克的 **fascination** 魅力 **had** 有 **developed** 发达 **into** 进入 **a** 一个 **bad** 坏的 **case** 案件 **of** 的 **fright** 惊吓 **.** .

不久之后，沃克的着迷就变成了严重的恐惧。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [priˈkɔːʃənz] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [kæmps] ,
He 他 **took** 采取 **the** 这 **most** 最多 **extraordinary** 非凡的 **precautions** 防范措施 **at** 在 **each** 每个 **of** 的 **the** 这 **nightly** 每晚 **camps** 营地 **,** ,

他在每个夜间营地都采取了极其特殊的预防措施。

[ˈɔːlweɪz] [ˈklɪərɪŋ] [əˈweɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈstəʊni][ˈpleɪsɪz]
always 总是 **clearing** 清理 **away** 离开 **whatever** 任何 **vegetation** 植被 **he** 他 **found** 成立 **,** , **and** 和 **avoiding** 避免 **stony** 石质的 **places** 地方
[wenˈevə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
whenever 每当 **he** 他 **could** 可以 **.** .

他总是清除沿途遇到的所有植被，并尽可能避开多石的地方。

[ˈevri] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
Every 每一个 **clump** 丛 **of** 的 **stunted** 发育不良 **bushes** 灌木丛 **and** 和 **every** 每一个 **cleft** 裂 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **,** ,

每一丛矮小的灌木和每一条巨大的裂缝，

[slæb] - [laɪk] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [tuː; tə][haɪd] [məˈlevələnt] [ˈsɜːpənts] ,
slab 板 **-** - **like** 喜欢 **rocks** 岩石 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **now** 现在 **to** 到 **hide** 隐藏 **malevolent** 恶意的 **serpents** 蛇 **,** ,

在他看来，那些板状的岩石似乎藏着邪恶的毒蛇。

[waɪl] [ˈevri] [ˈhjuːmən][ˈfɪgə(r)] [nɒt] [ˈɒbviəsli] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɔː(r)] [ˈemɪgrənt] [treɪn]
while 尽管 **every** 每一个 **human** 人类 **figure** 数字 **not** 不是 **obviously** 明显地 **part** 部分 **of** 的 **a** 一个 **settlement** 沉降 **or** 或者 **emigrant** 移民 **train** 火车
[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [sneɪk] - [gɒd] [tɪl] [ˈnɪənəs] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
seemed 似乎 **to** 到 **him** 他 **a** 一个 **potential** 潜在的 **snake** 蛇 **-** - **god** 上帝 **till** 直到 **nearness** 接近 **had** 有 **proved** 已证实 **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

在他看来，所有明显不是定居点或移民队伍中的人形，都像是潜在的蛇神，直到走近才证明并非如此。

[ˈfɔːtʃənətli] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [inˈkauntəz] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [stɪl]
Fortunately 幸运的是 **no** 不 **troublesome** 麻烦的 **encounters** 遭遇 **came** 来了 **at** 在 **this** 这 **stage** 阶段 **to** 到 **shake** 摇 **his** 他的 **nerves** 神经 **still** 仍然
[ˈfɜːðə(r)] .
further 更远 **.** .

幸运的是，在这个阶段没有发生任何麻烦事，让他的神经更加紧张。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪkəˌpuː] ['kʌntri] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)]

As	they	approached	the	Kickapoo	country	they	found	it	harder	and	harder
作为	他们	接近	这	基卡普	国家	他们	成立	它	更难	和	更难

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kæmpɪŋ] [nɪə(r)] [rɒks] .

to	avoid	camping	near	rocks	.
到	避免	野营	靠近	岩石	.

当他们接近基卡普地区时，他们发现越来越难以避免在岩石附近露营。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

Finally	it	was	no	longer	possible	,
最后	它	曾是	不	更长	可能的	,

最终，这一切都不可能了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊəraɪl][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv]['drəʊnɪŋ]

and	poor	Walker	was	reduced	to	the	puerile	expedient	of	droning
和	贫穷的	沃克	曾是	减少	到	这	幼稚的	权宜	的	无人机

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]['ænti] - [sneɪk] [tʃɑːms] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

some	of	the	rustic	anti	-	snake	charms	he	had	learned	in	his	boyhood	.
一些	的	这	乡村	反对	-	蛇	魅力	他	有	学习	在	他的	童年	.

可怜的沃克只能用幼稚的手段，念诵一些他小时候学到的乡村防蛇咒语。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glimps] ,

Two	or	three	times	a	snake	was	really	glimpsed	,
二	或者	三	时代	一个	蛇	曾是	真的	瞥见	,

确实有两三次瞥见了蛇的身影。

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪts] [dɪd][nɒt][help][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [kəm'pəʊʒə(r)] .

and	these	sights	did	not	help	the	sufferer	in	his	efforts	to	preserve	composure	.
和	这些	景点	做过	不是	帮助	这	患者	在	他的	努力	到	保存	镇定	.

这些景象并没有帮助患者保持镇定。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	twenty	-	second	evening	of	the	journey	a	savage	wind	made	it
在	这	二十	-	第二	晚上	的	这	旅行	一个	野蛮的	风	制成	它

[ɪm'perətɪv] ,

imperative	,
至关重要的	,

旅程的第二十二个晚上，狂风肆虐，迫使我们不得不.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , [tuː; tə][kæmp][ɪn][æz; əz] ['ʃeltəd] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz]

for	the	sake	of	the	mules	,	to	camp	in	as	sheltered	a	spot	as
为了	这	清酒	的	这	骡子	,	到	营	在	作为	避难所	一个	点	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

为了骡子的利益，尽可能选择避风的地方扎营；

[ænd; ənd] ['ɔːdri] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ]

and	Audrey	persuaded	her	husband	to	take	advantage	of	a	cliff	which
和	奥黛丽	被说服	她	丈夫	到	拿	优势	的	一个	悬崖	哪个

[rəʊz] [ʌn'kɒmənli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][draɪd][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði]

rose	uncommonly	high	above	the	dried	bed	of	a	former	tributary	of	the
玫瑰	不寻常地	高的	多于	这	干燥	床	的	一个	以前的	支流	的	这

[kə'neɪdiən]['rɪvə(r)] .

Canadian	River	.
加拿大	河	.

奥黛丽说服她的丈夫利用一处异常高的悬崖，这处悬崖耸立在加拿大河一条昔日支流的干涸河床上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['rɒki] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	did	not	like	the	rocky	cast	of	the	place	,
他	做过	不是	喜欢	这	岩石	投掷	的	这	地方	,

他不喜欢这个地方的岩石地貌。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [ðɪs] [wʌns] ; ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sʌlənli] [tə'wɔːd]

but	allowed	himself	to	be	overruled	this	once	;	leading	the	animals	sullenly	toward
但	允许	他自己	到	是	否决	这	一次	;	领导	这	动物	闷闷不乐地	朝向

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [sləʊp] ,

the	protecting	slope	,
这	保护	坡	,

但他这一次却任由自己被否决；他闷闷不乐地带领着动物们走向那片具有保护作用的斜坡。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

which	the	nature	of	the	ground	would	not	allow	the	wagon	to	approach	.
哪个	这	自然	的	这	地面	会	不是	允许	这	车皮	到	方法	.

由于地面的地形原因，马车无法靠近。

['ɔːdri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

Audrey	,	examining	the	rocks	near	the	wagon	,
奥黛丽	,	检查	这	岩石	靠近	这	车皮	,

奥黛丽正在查看马车附近的石头。

['miːnwaɪl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['snɪfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l][əʊld][dɒg] .

meanwhile	noticed	a	singular	sniffing	on	the	part	of	the	feeble	old	dog	.
同时	注意到	一个	单数	嗅闻	在	这	部分	的	这	微弱	老的	狗	.

与此同时，有人注意到那只虚弱的老狗做了一个奇怪的嗅探动作。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

Seizing	a	rifle	,	she	followed	his	lead	,
抓住	一个	步枪	,	她	随后	他的	带领	,

她抓起一支步枪，跟着他走了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'stɔːld] ['wɔːkə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	presently	thanked	her	stars	that	she	had	forestalled	Walker	in	her
和	目前	谢谢	她	明星	那	她	有	阻止	沃克	在	她

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

她现在庆幸自己抢在沃克之前发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['snʌgli] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊldəz] ,

For	there	,	snugly	nested	in	the	gap	between	two	boulders	,
为了	那里	,	舒适地	嵌套	在	这	差距	之间	二	巨石	,

因为在那里，它舒适地栖息在两块巨石之间的缝隙里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

was	a	sight	it	would	have	done	him	no	good	to	see	.
曾是	一个	视线	它	会	有	完毕	他	不	好的	到	看	.

那景象对他来说毫无益处。

['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][wʌn] ['kɒnvəluːtɪd] [ɪk'spæns] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [kəm'praiz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

Visible	only	as	one	convoluted	expanse	,	but	perhaps	comprising	as	many	as
可见的	仅有的	作为	一	错综复杂	广阔	,	但	也许	包括	作为	许多	作为

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['seprət] ['juːnɪts] ,

three	or	four	separate	units	,
三	或者	四	分离	单位	,

只能看到一片错综复杂的区域，但可能由三到四个独立的单元组成。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['leɪzi] ['rigl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːd]

was	a	mass	of	lazy	wriggling	which	could	not	be	other	than	a	brood
曾是	一个	大量的	的	懒惰的	扭动	哪个	可以	不是	是	其他	比	一个	幼虫

[ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] ['rætlsneɪk] .

of	new	-	born	rattlesnakes	.
的	新的	-	出生	响尾蛇	.

那是一团懒洋洋地蠕动的生物，除了刚出生的响尾蛇幼崽还能是什么呢？

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] ['wɔːkə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ʃɒk] , ['ɔːdri] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ækt] ,

Anxious	to	save	Walker	from	a	trying	shock	,	Audrey	did	not	hesitate	to	act	,
焦虑的	到	节省	沃克	从	一个	尝试	震惊	,	奥黛丽	做过	不是	犹豫	到	行为	,

为了避免沃克遭受更大的惊吓，奥黛丽毫不犹豫地采取了行动。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [ə'gen]

but	took	the	gun	firmly	by	the	barrel	and	brought	the	butt	down	again
但	采取	这	枪	牢牢	经过	这	桶	和	带来	这	屁股	向下	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

and	again	upon	the	writing	objects	.
和	再次	之上	这	扭动	对象	.

但他紧紧抓住枪管，一次又一次地用枪托猛击扭动的物体。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Her	own	sense	of	loathing	was	great	,	but	it	did	not	amount	to	a
她	自己的	感觉	的	厌恶	曾是	伟大的	,	但	它	做过	不是	数量	到	一个

['riːəl][fɪə(r)] .

real	fear	.
真实的	害怕	.

她内心充满厌恶，但并未真正感到恐惧。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Finally	she	saw	that	her	task	was	done	,
最后	她	锯	那	她	任务	曾是	完毕	,

最后她发现自己的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['blʌdʒən] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd][ænd; ənd][draɪ] ,

and	turned	to	cleanse	the	improvised	bludgeon	in	the	red	sand	and	dry	,
和	转向	到	洁净	这	即兴发挥	棍棒	在	这	红色的	沙	和	干燥	,

[ded] [grɑːs] [nɪə(r)][baɪ] .

dead	grass	near	by	.
死的	草	靠近	经过	.

然后转身在附近的红沙和枯草中清洗临时制作的木棍。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['kʌvə(r)][ðə; ði][nest] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]['wɔːkə(r)][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm]

She	must	,	she	reflected	,	cover	the	nest	up	before	Walker	got	back	from
她	必须	,	她	反映	,	覆盖	这	巢	向上	前	沃克	得到	后退	从

['teðərɪŋ] [ðə; ði][mjuːlz] .

tethering	the	mules	.
系绳	这	骡子	.

她心想，必须在沃克拴完骡子回来之前把鸟巢盖好。

[əʊld] [wʊlf] , ['tɒtərɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv] [mɪkst] ['ʃepəd] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['ænsestri] [ðæt] [hiː; hi]

Old	Wolf	,	tottering	relic	of	mixed	shepherd	and	coyote	ancestry	that	he
老的	狼	,	颤巍巍	遗迹	的	混合	牧羊人	和	郊狼	祖先	那	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

老狼，这只摇摇晃晃的遗骸，是牧羊人和郊狼混血的产物，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

had	vanished	,	and	she	feared	he	had	gone	to	fetch	his	master	.
有	消失了	,	和	她	害怕	他	有	已消失	到	拿来	他的	掌握	.

他不见了，她担心他是去找他的主人了。

['fʊtsteps] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

Footsteps	at	that	instant	proved	her	fear	well	founded	.
脚步声	在	那	立即的	已证实	她	害怕	出色地	创立	.

那一刻的脚步声证实了她的恐惧并非空穴来风。

[ə; eɪ]['sekənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] .

A	**second**	**more**	**,**	**and**	**Walker**	**had**	**seen**	**everything**	**.**
一个	第二	更多的	,	和	沃克	有	已见	一切	.

再过一秒钟，沃克就把一切都看清了。

['ɔːdri] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ,

Audrey	**made**	**a**	**move**	**to**	**catch**	**him**	**if**	**he**	**should**	**faint**	**,**
奥黛丽	制成	一个	移动	到	抓住	他	如果	他	应该	头晕的	,

奥黛丽做好了万一他晕倒就扶住他的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sweɪ] .

but	**he**	**did**	**no**	**more**	**than**	**sway**	**.**
但	他	做过	不	更多的	比	摇摆	.

但他只是摇晃了一下而已。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [feɪs] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Then	**the**	**look**	**of**	**pure**	**fright**	**on**	**his**	**bloodless**	**face**	**turned**	**slowly**	**to**	**something**
然后	这	看	的	纯的	惊吓	在	他的	无血	脸	转向	缓慢地	到	某物

[laɪk] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

like	**mingled**	**awe**	**and**	**anger**	**,**
喜欢	混合	敬畏	和	愤怒	,

然后，他那张苍白无血色的脸上原本的恐惧表情，慢慢地转变为一种敬畏和愤怒交织的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] .

and	**he**	**began**	**to**	**upbraid**	**his**	**wife**	**in**	**trembling**	**tones**	**.**
和	他	开始	到	吐	他的	妻子	在	发抖	音调	.

他开始用颤抖的声音责骂妻子。

" [gɔdz] [seɪk] , [əʊd] , [bʌt; bət] [waɪd] [jiː; ji][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

"	**Gawd's**	**sake**	**,**	**Aud**	**,**	**but**	**why'd**	**ye**	**go**	**for**	**to**	**do**	**that**	**?**
"	上帝的	清酒	,	奥迪	,	但	为什么?	是的	去	为了	到	做	那	?

"老天爷啊，奥德，你为什么要那样做？"

[heɪnt]

Hain't
没有

海恩特

[jiː; ji] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðev] [ben] ['telɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [sneɪk] - ['dev(ə)l] [jɪg] ?

ye	**heerd**	**all**	**the**	**things**	**they've**	**ben**	**tellin**	**'**	**about**	**this**	**snake**	**-**	**devil**	**Yig**	**?**
是的	听见	全部	这	事物	他们有	本	告诉	-	关于	这	蛇	-	魔鬼	yig	?

你都听到了他们说的关于那个蛇魔伊格的一切吗?

[jiːd] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪd] [ə; eɪ] [muːvd] [ɒn] .

Ye'd	**ought**	**to**	**a**	**told**	**me**	**,**	**and**	**we'd**	**a**	**moved**	**on**	**.**
你们	应该	到	一个	讲述	我	,	和	我们会	一个	已搬	在	.

你本该告诉我，我们就能继续前进了。

[doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ðeɪz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [gɒd] [wɒt] [gets]['iːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji] [həːts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

Don't	**ye**	**know**	**they's**	**a**	**devil**	**-**	**god**	**what**	**gets**	**even**	**if**	**ye**	**hurts**	**his**	**children**	**?**
不	是的	知道	他们是	一个	魔鬼	-	上帝	什么	获得	甚至	如果	是的	疼痛	他的	孩子们	?

难道你们不知道他们是魔鬼之神，如果你们伤害了他的孩子，他会报复的吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [-] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɪndʒən][ɔːl]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [biːts] [ðeə(r)] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]

What	**for**	**d'ye**	**think**	**the**	**Injuns**	**all**	**dances**	**and**	**beats**	**their**	**drums**	**in**	**the**	**fall**
什么	为了	染料	思考	这	印第安人	全部	舞蹈	和	节拍	他们的	鼓	在	这	落下

[ə'baʊt] ?

about	**?**
关于	?

你以为印第安人在秋天载歌载舞、敲锣打鼓是为了什么?

[ðɪs] [lændz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] ,
This land's under a curse ,
这 土地的 在下面 一个 诅咒 ,

这片土地受到了诅咒，

[ai] [tel] [jiː; ji] — [naɪ] ['evri] [səʊl] [wɪv] [ə; eɪ] - [tɔːkt] [tuː; tə] [sɛns] [wiː; wi] [kʌm] [ɪnz] [sed] [ðə; ði]
I tell ye — nigh every soul we've a - talked to sence we come in's said the
我 告诉 是的 — 夜 每一个 灵魂 我们已经 一个 - 谈话 到 感觉 我们 来 的 说 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

我告诉你——自从我们进来以来，我们遇到的几乎每个人都这么说。

[jɪg] [ruːlz] [hɪə(r)] ,
Yig rules here ,
yig 规则 这里 ,

Yig在这里占据主导地位，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz]['vɪktɪms][ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] ['ɪntuː]
an ' he comes out every fall for to git his victims and turn ' em into
一个 - 他 来 出去 每一个 落下 为了 到 git 他的 受害者 和 转动 - 呃 进入
[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

每年秋天他都会出来抓捕受害者，把他们变成蛇。

[waɪ] , [əʊd] ,
Why , Aud ,
为什么 , 奥迪 ,

为什么，奥迪?

[ðeɪ] [woʊnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪndʒən] [əkrɔst] [ðə; ði] - [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
they won't none of them Injuns acrost the Canayjin kill a snake for love
他们 惯于 没有任何 的 他们 印第安人 横跨 这 - 杀 一个 蛇 为了 爱
[nɔː(r)] ['mʌni] !
nor money !
也不 钱 !

他们不会，卡纳金河对岸的印第安人没有一个会为了爱情或金钱而杀蛇!

" [gɔːd] [nəʊz] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] , [gæl] , [ə; eɪ] - ['stɑːmpɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [hʌl] [bruːd] [əʊ] -
" Gawd knows what ye done to yourself , gal , a - stompin ' out a hull brood o '
" 天哪 知道 什么 是的 完毕 到 你自己 , 女孩 , 一个 - 跺脚 - 出去 一个 船体 幼虫 o -
[jɪgz] ['tʃɪlən] .
Yig's chillen .
Yig's 孩子们 .

“上帝知道你对自己做了什么，姑娘，你竟然踩死了伊格的一群孩子。”

[hiːl] [gɪt][jiː; ji] , [ʃʊə(r)] , ['suːnə(r)][ɜː(r)]['leɪtə(r)] ,
He'll git ye , sure , sooner er later ,
地狱 git 是的 , 当然 , 很快 呃 之后 ,

他肯定会抓到你的，迟早会的。

[ai][kɪn] [bai] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['ɔːfən] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['ɪndʒən]['medsn; 'medɪsn] - [men] .
unlessen I kin buy a charm offen some o ' the Injun medicine - men .
除非 我 亲属 买 一个 魅力 经常 一些 o - 这 印第安人 药品 - 男人 .

除非我能从一些印第安巫医那里买到护身符。

[hiːl] [gɪt][jiː; ji] , [əʊd] ,
He'll git ye , Aud ,
地狱 git 是的 , 奥迪 ,

他会抓住你的，奥德。

[æz; əz] - [ðeɪz] [ə; eɪ] [gɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] — [hiːl] [kʌm] ['uːtə] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [jiː; ji]

as	sure's	they's	a	Gawd	in	heaven	—	he'll	come	outa	the	night	and	turn	ye
作为	-	他们是	一个	天哪	在	天堂	—	地狱	来	出	这	夜晚	和	转动	是的

['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɔːlɪn] - ['spɒtɪd] [sneɪk] !

into	a	crawlin	'	spotted	snake	!
进入	一个	爬行	-	斑	蛇	!

上帝肯定在天上——他会从黑夜里出来，把你变成一条爬行的斑点蛇！

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['wɔːkə(r)][kept] [ʌp][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ri'pruːf] [ænd; ənd]

"	All	the	rest	of	the	journey	Walker	kept	up	the	frightened	reproofs	and
"	全部	这	休息	的	这	旅行	沃克	保留	向上	这	害怕	责备	和

['prɔfisiz] .

prophecies	.
预言	.

“在接下来的旅程中，沃克一直惊恐地责备和预言着。”

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][kə'neɪdiən][nɪə(r)] ['njuːkɑːsl] ,

They	crossed	the	Canadian	near	Newcastle	,
他们	交叉	这	加拿大	靠近	纽卡斯尔	,

他们从纽卡斯尔附近渡过了加拿大河。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [met] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [pleɪnz] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	soon	afterward	met	with	the	first	of	the	real	plains	Indians	they	had
和	很快	之后	遇见	和	这	第一的	的	这	真实的	平原	印度人	他们	有

[siːn] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪtɪd] ['wɪtʃɪtɔːz] ,

seen	—	a	party	of	blanketed	Wichitas	,
已见	—	一个	派对	的	毯子	威奇托斯	,

不久之后，他们遇到了他们所见到的第一批真正的平原印第安人——一群身披毯子的威奇托人。

[huːz] ['liːdə(r)] [tɔːkt] ['friːli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['ɒfəd] [hɪm] ,

whose	leader	talked	freely	under	the	spell	of	the	whisky	offered	him	,
谁	领导者	谈话	自由	在下面	这	拼写	的	这	威士忌酒	提供	他	,

他的领导人在威士忌的麻醉下滔滔不绝，

[ænd; ənd] [tɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['wɔːkə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [prə'tektɪv] [tʃɑːm] [ə'genst] [jɪg] [ɪn]

and	taught	poor	Walker	a	long	-	winded	protective	charm	against	Yig	in
和	教授	贫穷的	沃克	一个	长的	-	喘息	保护的	魅力	反对	yig	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spaɪərɪŋ]['fluːɪd] .

exchange	for	a	quart	bottle	of	the	same	inspiring	fluid	.
交换	为了	一个	夸脱	瓶子	的	这	相同的	鼓舞人心	体液	.

为了换取一夸脱同样的灵药，沃克学会了一种冗长的保护咒语来对抗伊格。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [saɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪtɔː] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

By	the	end	of	the	week	the	chosen	site	in	the	Wichita	country	was	reached	,
经过	这	结尾	的	这	星期	这	选定	地点	在	这	威奇托	国家	曾是	达到	,

到周末，我们到达了位于威奇托县的选定地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪvɪs] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	the	Davises	made	haste	to	trace	their	boundaries	and	perform	the	spring
和	这	建议	制成	匆忙	到	痕迹	他们的	边界	和	履行	这	春天

['plaʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

plowing	before	even	beginning	the	construction	of	a	cabin	.
耕作	前	甚至	开始	这	建造	的	一个	舱	.

戴维斯一家赶在开始建造小木屋之前，先划定了边界并进行了春季耕作。

[ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz][flæt] , ['drɪərəli] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [spɑːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

The	region	was	flat	,	drearily	windy	,	and	sparse	of	natural	vegetation	,
这	地区	曾是	平坦的	,	沉闷地	刮风	,	和	疏	的	自然的	植被	,

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [greɪt] [fə'tɪləti] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	promised	great	fertility	under	cultivation	.
但	承诺	伟大的	生育力	在下面	栽培	.

该地区地势平坦，风很大，自然植被稀少，但开垦后有望获得巨大的肥力。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ə; eɪ][sɔɪl][ɒv; əv][ˌdiːkəm'pəʊzd] [red] ['sændstəʊn] ,

Occasional	**outcroppings**	**of**	**granite**	**diversified**	**a**	**soil**	**of**	**decomposed**	**red**	**sandstone**	**,**
偶然	露头	的	花岗岩	多元化	一个	土壤	的	分解	红色的	砂岩	,

零星分布的花岗岩使风化红色砂岩构成的土壤变得多样化。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɒk] [wʊd] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**great**	**flat**	**rock**	**would**	**stretch**	**along**	**the**	**surface**	**of**
和	这里	和	那里	一个	伟大的	平坦的	岩石	会	拉紧	沿着	这	表面	的

[ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [flɔː(r)] .

the	**ground**	**like**	**a**	**man**	**-**	**made**	**floor**	**.**
这	地面	喜欢	一个	男人	-	制成	地面	.

偶尔会看到一块巨大的扁平岩石沿着地面延伸，就像人造的地板一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fjuː] [sneɪks] , [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][denz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**few**	**snakes**	**,**	**or**	**possible**	**dens**	**for**	**them**	**,**
那里	似乎	到	是	非常	很少	蛇	,	或者	可能的	巢穴	为了	他们	,

这里似乎很少有蛇，或者说很少有蛇的巢穴。

[səʊ] ['ɔːdri] [æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] ['wɔːkə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]

so	**Audrey**	**at**	**last**	**persuaded**	**Walker**	**to**	**build**	**the**	**one**	**-**	**room**	**cabin**	**over**	**a**	**vast**
所以	奥黛丽	在	最后的	被说服	沃克	到	建造	这	一	-	房间	舱	超过	一个	广阔的

,

,

,

于是奥黛丽最终说服沃克在一片广袤的土地上建造了这间单间小屋。

[smuːð] [slæb][ɒv; əv][ɪk'spəʊzd] [stəʊn] .

smooth	**slab**	**of**	**exposed**	**stone**	**.**
光滑的	板	的	裸露	石头	.

光滑的裸露石板。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] [wˈɛtəst] ['weðə(r)] [maɪt]

With	**such**	**a**	**flooring**	**and**	**with**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**fireplace**	**the**	**wettest**	**weather**	**might**
和	这样的	一个	地板	和	和	一个	好的	-	尺寸	壁炉	这	最潮湿	天气	可能

[biː; bi] [dɪ'faɪd] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['dæmpnəs] [wɒz; wəz][nəʊ]['seɪliənt]['kwɒləti]

be	**defied**	**—**	**though**	**it**	**soon**	**became**	**evident**	**that**	**dampness**	**was**	**no**	**salient**	**quality**
是	违抗	—	尽管	它	很快	成为	明显	那	潮湿	曾是	不	显著的	质量

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

of	**the**	**district**	**.**
的	这	区	.

有了这样的地板和足够大的壁炉，即使是最潮湿的天气也能应对自如——尽管很快就发现潮湿并不是该地区的显著特征。

[lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wægən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [belt][ɒv; əv] [wʊdz] ,

Logs	**were**	**hauled**	**in**	**the**	**wagon**	**from**	**the**	**nearest**	**belt**	**of**	**woods**	**,**
日志	是	拖拽	在	这	车皮	从	这	最近的	腰带	的	树林	,

原木是用马车从最近的林带运来的，

['meni] [maɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪtɔː] ['maʊntənz] .

many	**miles**	**toward**	**the**	**Wichita**	**Mountains**	**.**
许多	英里	朝向	这	威奇托	山脉	.

距离威奇托山脉还有很长一段路。

['wɔːkə(r)] [bɪlt] [hɪz; ɪz][waɪd] - ['tʃɪmnɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [kruːd] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm]

Walker	**built**	**his**	**wide**	**-**	**chimneyed**	**cabin**	**and**	**crude**	**barn**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**some**
沃克	建造	他的	宽的	-	烟囱	舱	和	原油	谷仓	和	这	援助	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setləz] ,

of	**the**	**other**	**settlers**	**,**
的	这	其他	定居者	,

沃克在其他一些定居者的帮助下，建造了他那间带有宽大烟囱的小木屋和简陋的谷仓。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

though	the	nearest	one	was	over	a	mile	away	.
尽管	这	最近的	一	曾是	超过	一个	英里	离开	.

虽然最近的一家也在一英里之外。

[ɪn] [tɜːn] , [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['helpər] [æt; ət]['sɪmələ(r)] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] ,

In	turn	,	he	helped	his	helpers	at	similar	house	-	raisings	,
在	转动	,	他	帮助	他的	助手	在	相似的	房子	-	举重	,

反过来，他也帮助其他帮手进行类似的房屋建造工作。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['neɪbəz] .

so	that	many	ties	of	friendship	sprang	up	between	the	new	neighbors	.
所以	那	许多	领带	的	友谊	弹簧	向上	之间	这	新的	邻居	.

于是，新邻居之间建立起了许多友谊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taʊn] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [el] ['riːnəʊ] ,

There	was	no	town	worthy	the	name	nearer	than	El	Reno	,
那里	曾是	不	镇	值得	这	姓名	更近	比	埃尔	里诺	,

附近没有哪个城镇配得上“城镇”这个名字，比埃尔雷诺更近。

[ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['θɜːti] [maɪlz][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks]

on	the	railway	thirty	miles	or	more	to	the	northeast	;	and	before	many	weeks
在	这	铁路	三十	英里	或者	更多的	到	这	东北	;	和	前	许多	周

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

沿着铁路向东北方向行驶三十英里或更远；几周后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [kəʊ'hiːsɪv] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv]

the	people	of	the	section	had	become	very	cohesive	despite	the	wideness	of
这	人们	的	这	部分	有	变得	非常	凝聚力	尽管	这	宽度	的

[ðeə(r)] ['skætərɪŋ] .

their	scattering	.
他们的	散射	.

尽管该地区的人们分散各地，但他们的凝聚力却非常强。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [rɑːntʃ] ,

The	Indians	,	a	few	of	whom	had	begun	to	settle	down	on	ranches	,
这	印度人	,	一个	很少	的	谁	有	开始	到	定居	向下	在	牧场	,

一些印第安人已经开始在牧场定居下来，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['hɑːmləs] ,

were	for	the	most	part	harmless	,
是	为了	这	最多	部分	无害	,

大多数情况下是无害的。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['kwɒrəlsəm] [wen] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]

though	somewhat	quarrelsome	when	fired	by	the	liquid	stimulation	which	found	its	way
尽管	有些	爱争吵的	什么时候	被解雇	经过	这	液体	刺激	哪个	成立	它是	方式

[tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['gʌvənmənt] [bænz] .

to	them	despite	all	government	bans	.
到	他们	尽管	全部	政府	禁令	.

尽管政府明令禁止，但液体刺激还是让它们变得有些好斗。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [faʊnd] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['sæli] ['kɒmptən] , [huː] ['laɪkwaɪz]

Of	all	the	neighbors	the	Davises	found	Joe	and	Sally	Compton	,	who	likewise
的	全部	这	邻居	这	建议	成立	乔	和	莎莉	康普顿	,	WHO	同样地

[heɪld] [frɒm; frəm] ['ɑːkənsɔː] ,

hailed	from	Arkansas	,
赞誉	从	阿肯色州	,

在所有邻居中，戴维斯夫妇找到了乔和萨莉·康普顿夫妇，他们也来自阿肯色州。

[ðə; ði][məʊst]['helpf(ə)l][ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] .

the	most	helpful	and	congenial	.
这	最多	有帮助	和	相投	.

最乐于助人、最和蔼可亲的。

['sæli] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [nəʊn] [naʊ] [æz; əz] ['grænmɑ:] ['kɒmptən] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [klaɪd] ,

Sally	is	still	alive	,	known	now	as	Grandma	Compton	;	and	her	son	Clyde	,
莎莉	是	仍然	活	,	已知	现在	作为	奶奶	康普顿	;	和	她	儿子	克莱德	,

萨莉仍然健在，现在被称为康普顿奶奶；她的儿子克莱德，

[ðen] [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ɑ:mz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

then	an	infant	in	arms	,	has	become	one	of	the	leading	men	of	the	state	.
然后	一个	婴儿	在	武器	,	有	变得	一	的	这	领导	男人	的	这	状态	.

当时还是襁褓中的婴儿，如今已成为该州的一位领军人物。

['sæli] [ænd; ənd] ['ɔ:dri] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['ɒf(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæbinz][wɜ:(r); wə(r)]

Sally	and	Audrey	used	to	visit	each	other	often	,	for	their	cabins	were
莎莉	和	奥黛丽	用过的	到	访问	每个	其他	经常	,	为了	他们的	小木屋	是

['əʊnli] [tu:] [maɪlz] [ə'pɑ:t] ;

only	two	miles	apart	;
仅有的	二	英里	除	;

萨莉和奥黛丽经常互相拜访，因为她们的小屋相距只有两英里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl]

and	in	the	long	spring	and	summer	afternoons	they	exchanged	many	a	tale
和	在	这	长的	春天	和	夏天	下午	他们	交换	许多	一个	故事

[ɒv; əv][əʊld] ['ɑ:kənsɔ:] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] .

of	old	Arkansas	and	many	a	rumor	about	the	new	country	.
的	老的	阿肯色州	和	许多	一个	谣言	关于	这	新的	国家	.

在漫长的春夏午后，他们交流了许多关于古老的阿肯色州的故事，以及许多关于这个新国家的传闻。

['sæli] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [wɑ:kərz] ['wi:knəs] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [sneɪks] ,

Sally	was	very	sympathetic	about	Walker's	weakness	regarding	snakes	,
莎莉	曾是	非常	交感神经	关于	沃克的	弱点	关于	蛇	,

莎莉非常同情沃克害怕蛇的弱点。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [dɪd][mɔ:(r)][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðæn; ðən][kjʊə(r)][ðə; ði] ['pærəlel] ['nɜ:vəsnəs] [wɪtʃ]

but	perhaps	did	more	to	aggravate	than	cure	the	parallel	nervousness	which
但	也许	做过	更多的	到	加剧	比	治愈	这	平行线	紧张	哪个

['ɔ:dri] [wɒz; wəz][ə'kwaɪərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] [preŋ] [ænd; ənd] ['prɔfisai] [ə'baʊt][ðə; ði]

Audrey	was	acquiring	through	his	incessant	praying	and	prophesying	about	the
奥黛丽	曾是	收购	通过	他的	不停歇	祈祷	和	预言	关于	这

[kɜ:s] [ɒv; əv] [jɪg] .

curse	of	Yig	.
诅咒	的	yig	.

但或许这反而加剧了奥黛丽因他不断祈祷和预言伊格的诅咒而产生的紧张情绪，而不是治愈了这种紧张情绪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [fʊl] [ɒv; əv] ['gru:səm] [sneɪk] ['stɔ:riz] ,

She	was	uncommonly	full	of	gruesome	snake	stories	,
她	曾是	不寻常地	满的	的	令人毛骨悚然	蛇	故事	,

她特别喜欢讲一些关于蛇的恐怖故事，这很不寻常。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['daɪəfəlɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑ:stəpi:s]

and	produced	a	direfully	strong	impression	with	her	acknowledged	masterpiece
和	生产	一个	极其糟糕	强的	印象	和	她	已确认	杰作

— [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [skɒt] ['kaʊnti] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [hɔ:d]

—	the	tale	of	a	man	in	Scott	County	who	had	been	bitten	by	a	whole	horde
—	这	故事	的	一个	男人	在	斯科特	县	WHO	有	到过	被咬	经过	一个	所有的	部落

[ɒv; əv]['ræt(ə)lə(r)][æt; ət][wʌns] ,

of	rattlers	at	once	,
的	响尾蛇	在	一次	,

她那部公认的杰作——讲述斯科特县一个男人被一大群响尾蛇同时咬伤的故事——给人留下了极其深刻的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sweld] [səʊ] ['mɒnstrəsli] [frɒm; frəm]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] ['faɪnəli]

and	had	swelled	so	monstrously	from	poison	that	his	body	had	finally
和	有	肿胀	所以	极其可怕	从	毒	那	他的	身体	有	最后

[bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] .

burst	with	a	pop	.
爆裂	和	一个	流行音乐	.

由于中毒，他的身体肿胀得极其可怕，最终"砰"的一声爆裂开来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːdri] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Needless	to	say	,	Audrey	did	not	repeat	this	anecdote	to	her	husband	,
不必要	到	说	,	奥黛丽	做过	不是	重复	这	轶事	到	她	丈夫	,

毋庸置疑，奥黛丽并没有把这个轶事告诉她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ðə; ði] [kɑːmptənz] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [raʊndz]

and	she	implored	the	Comptons	to	beware	of	starting	it	on	the	rounds
和	她	恳求	这	康普顿	到	提防	的	开始	它	在	这	回合

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

of	the	countryside	.
的	这	农村	.

她恳求康普顿一家不要在乡间四处传播这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dʒoʊz][ænd; ənd] ['sæliːz] ['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hiːd] [ðɪs] [pliː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

It	is	to	Joe's	and	Sally's	credit	that	they	heeded	this	plea	with	the	utmost
它	是	到	乔的	和	莎莉的	信用	那	他们	听从了	这	恳求	和	这	极致

[fɪ'deləti] .

fidelity	.
忠诚	.

值得称赞的是，乔和莎莉完全忠实地听从了这个请求。

['wɔːkə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [kɔːn] - ['plɑːntɪŋ] ['ɜːli] ,

Walker	did	his	corn	-	planting	early	,
沃克	做过	他的	玉米	-	种植	早期的	,

沃克很早就种下了玉米。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['hɑːvɪstɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [krɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

and	in	midsummer	improved	his	time	by	harvesting	a	fair	crop	of	the	native
和	在	盛夏	改进	他的	时间	经过	收割	一个	公平的	庄稼	的	这	本国的

[grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

grass	of	the	region	.
草	的	这	地区	.

盛夏时节，他收割了当地优质的草料，提高了自己的收入。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['kɒmptən] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [sə'plaɪ]

With	the	help	of	Joe	Compton	he	dug	a	well	which	gave	a	moderate	supply
和	这	帮助	的	乔	康普顿	他	挖	一个	出色地	哪个	给予	一个	缓和	供应

[ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ,

of	very	good	water	,
的	非常	好的	水	,

在乔·康普顿的帮助下，他挖了一口井，这口井提供了适量的优质水源。

[ðəʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [sɪŋk] [æn; ən] [ɑː'tiːziən] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

though	he	planned	to	sink	an	artesian	later	on	.
尽管	他	计划	到	下沉	一个	自流井	之后	在	.

虽然他计划之后再建造一条自流井。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] ['meni] ['sɪəriəs] [sneɪk] [skeəz] ,

He	did	not	run	into	many	serious	snake	scares	,
他	做过	不是	跑步	进入	许多	严肃的	蛇	惊吓	,

他并没有遇到太多严重的蛇患。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lænd][æz; əz][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['rigl] ['vɪzɪtəz] .

and	made	his	land	as	inhospitable	as	possible	for	wriggling	visitors	.
和	制成	他的	土地	作为	不宜居住的	作为	可能的	为了	扭动	访客	.

并使他的土地尽可能地变得不适宜蠕动的访客居住。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][rəʊd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [θætʃt] ['kɒnɪkl] [hʌt]

Every	now	and	then	he	rode	over	to	the	cluster	of	thatched	conical	huts
每一个	现在	和	然后	他	骑	超过	到	这	簇	的	茅草屋顶	锥	小屋

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði][meɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪtɔ:z] ,

which	formed	the	main	village	of	the	Wichitas	,
哪个	形成	这	主要的	村庄	的	这	威奇托斯	,

他时不时会骑马来到威奇托人的主要村庄，那里聚集着一簇簇茅草圆锥形小屋。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['ʃæmənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sneɪk] - [gɒd][ænd; ənd]

and	talked	long	with	the	old	men	and	shamans	about	the	snake	-	god	and
和	谈话	长的	和	这	老的	男人	和	萨满	关于	这	蛇	-	上帝	和

[haʊ] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

how	to	nullify	his	wrath	.
如何	到	无效	他的	愤怒	.

他们与老人们和萨满们长时间地谈论蛇神以及如何消除他的愤怒。

[tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] ,

Charms	were	always	ready	in	exchange	for	whisky	,
魅力	是	总是	准备好	在	交换	为了	威士忌酒	,

人们总是乐意用饰品来交换威士忌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][gɒt][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

but	much	of	the	information	he	got	was	far	from	reassuring	.
但	很多	的	这	信息	他	得到	曾是	远的	从	令人安心	.

但他获得的大部分信息却远非令人安心。

[jɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] .

Yig	was	a	great	god	.
yig	曾是	一个	伟大的	上帝	.

伊格是一位伟大的神。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bæd]['medsn; 'medɪsn] .

He	was	bad	medicine	.
他	曾是	坏的	药品	.

他医术低劣。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [θɪŋz] .

He	did	not	forget	things	.
他	做过	不是	忘记	事物	.

他没有忘记任何事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [jɪg] [wɒz; wəz]

In	the	autumn	his	children	were	hungry	and	wild	,	and	Yig	was
在	这	秋天	他的	孩子们	是	饥饿的	和	荒野	,	和	yig	曾是

['hʌŋgri] [ænd; ənd][waɪld] , [tu:] .

hungry	and	wild	,	too	.
饥饿的	和	荒野	,	也	.

秋天，他的孩子们又饿又野，伊格也又饿又野。

[ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [meɪd] ['medsn; 'medɪsn] [ə'genst] [jɪg] [wen] [ðə; ði] [kɔ:n] ['hɑ:vɪst] [keɪm] .

All	the	tribes	made	medicine	against	Yig	when	the	corn	harvest	came	.
全部	这	部落	制成	药品	反对	yig	什么时候	这	玉米	收成	来了	.

玉米丰收时节，所有部落都制作药物来对抗伊格。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [kɔːn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn]['prɒpə(r)][rɪ'geɪliə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

They	gave	him	some	corn	,	and	danced	in	proper	regalia	to	the	sound	of
他们	给予	他	一些	玉米	,	和	跳舞	在	恰当的	礼服	到	这	声音	的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

他们给了他一些玉米，然后穿着盛装，伴着哨声跳起了舞。

['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [drʌm] .

rattle	,	and	drum	.
嘎嘎作响	,	和	鼓	.

嘎嘎作响，鼓声响起。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [drʌmz] ['paʊndɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [jɪg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv]

They	kept	the	drums	pounding	to	drive	Yig	away	,	and	called	down	the	aid	of
他们	保留	这	鼓	猛击	到	驾驶	yig	离开	,	和	称为	向下	这	援助	的

- ,

Tiráwa	,
-	,

他们不断敲击战鼓，试图赶走伊格，并呼唤提拉瓦前来支援。

[huːz] ['tʃɪldrən] [men] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] [jɪgz] ['tʃɪldrən] .

whose	children	men	are	,	even	as	the	snakes	are	Yig's	children	.
谁	孩子们	男人	是	,	甚至	作为	这	蛇	是	Yig's	孩子们	.

他们的子孙是男人，正如蛇是伊格的子孙一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skwɔː] [ɒv; əv] ['deɪvɪs] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɪg] .

It	was	bad	that	the	squaw	of	Davis	killed	the	children	of	Yig	.
它	曾是	坏的	那	这	印第安女人	的	戴维斯	被杀	这	孩子们	的	yig	.

戴维斯家的印第安女人杀害了伊格家的孩子，这太糟糕了。

[let] ['deɪvɪs] [seɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːms] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːn] ['hɑːvɪst] ['kɒmz] .

Let	Davis	say	the	charms	many	times	when	the	corn	harvest	comes	.
让	戴维斯	说	这	魅力	许多	时代	什么时候	这	玉米	收成	来	.

让戴维斯在玉米丰收时多念几遍咒语吧。

[jɪg] [ɪz] [jɪg] .

Yig	is	Yig	.
yig	是	yig	.

Yig 就是 Yig。

[jɪg] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] .

Yig	is	a	great	god	.
yig	是	一个	伟大的	上帝	.

Yig是一位伟大的神。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kɔːn] ['hɑːvɪst] [dɪd] [kʌm] ,

By	the	time	the	corn	harvest	did	come	,
经过	这	时间	这	玉米	收成	做过	来	,

等到玉米收割的时候，

['wɔːkə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbli] ['dʒʌmpi] [steɪt] .

Walker	had	succeeded	in	getting	his	wife	into	a	deplorably	jumpy	state	.
沃克	有	成功了	在	获得	他的	妻子	进入	一个	令人痛心地	跳跃的	状态	.

沃克成功地让他的妻子变得异常紧张。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ˌɪnkæn'teɪʃən] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] ;

His	prayers	and	borrowed	incantations	came	to	be	a	nuisance	;
他的	祈祷	和	借来的	咒语	来了	到	是	一个	滋扰	;

他的祈祷和借来的咒语成了令人厌烦的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] ,

and	when	the	autumn	rites	of	the	Indians	began	,
和	什么时候	这	秋天	仪式	的	这	印度人	开始	,

当印第安人的秋季祭祀仪式开始时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɪnd] - [bɔ:n] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [tu:; tə] [lend] [æn; ən]

there	was	always	a	distant	wind	-	borne	pounding	of	tom	-	toms	to	lend	an
那里	曾是	总是	一个	遥远	风	-	出生	猛击	的	汤姆	-	汤姆斯	到	借	一个

['ædɪd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] .

added	background	of	the	sinister	.
额外	背景	的	这	险恶	.

远处总传来阵阵风吹来的噼啪声，像是噼里啪啦的鼓声，更添了几分阴森恐怖的气氛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌfld] ['klætə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

It	was	maddening	to	have	the	muffled	clatter	always	stealing	over	the
它	曾是	令人抓狂	到	有	这	闷音	哒	总是	偷窃	超过	这

[waɪd] [red] [pleɪnz] .

wide	red	plains	.
宽的	红色的	平原	.

令人恼火的是，那沉闷的撞击声总是悄无声息地掠过广袤的红色平原。

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [stɒp] ?

Why	would	it	never	stop	?
为什么	会	它	绝不	停止	?

为什么它永远不会停止?

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wi:k] [ɒn] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɔ:stləs] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ,

Day	and	night	,	week	on	week	,	it	was	always	going	in	exhaustless	relays	,
天	和	夜晚	,	星期	在	星期	,	它	曾是	总是	去	在	无排气	继电器	,

日夜不停，周复一周，它一直在不知疲倦地接力进行。

[æz; əz] [pə'sɪstəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [red] ['dʌsti] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

as	persistently	as	the	red	dusty	winds	that	carried	it	.
作为	持续地	作为	这	红色的	尘土飞扬	风	那	携带	它	.

就像裹挟着它的红色尘土的风一样，挥之不去。

['ɔ:dri] [ləuð] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] ,

Audrey	loathed	it	more	than	her	husband	did	,
奥黛丽	令人厌恶	它	更多的	比	她	丈夫	做过	,

奥黛丽比她丈夫更讨厌它。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

for	he	saw	in	it	a	compensating	element	of	protection	.
为了	他	锯	在	它	一个	补偿	元素	的	保护	.

因为他从中看到了补偿性的保护作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

It	was	with	this	sense	of	a	mighty	,
它	曾是	和	这	感觉	的	一个	强大的	,

正是怀着这种强大的感觉，

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bʊlwək] [ə'genst] ['i:v(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] [krɒp] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['kæbɪn]

intangible	bulwark	against	evil	that	he	got	in	his	corn	crop	and	prepared	cabin
无形	堡垒	反对	邪恶的	那	他	得到	在	他的	玉米	庄稼	和	准备	舱

[ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

and	stable	for	the	coming	winter	.
和	稳定的	为了	这	未来	冬天	.

他在玉米地里找到了抵御邪恶的无形屏障，并为即将到来的冬天准备好了小屋和马厩。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz] [æb'nɔ:məli] [wɔ:m] ,

The	autumn	was	abnormally	warm	,
这	秋天	曾是	异常地	温暖的	,

今年秋季异常温暖。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['kʊkəri] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [faʊnd] [skænt][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]

and	except	for	their	primitive	cookery	the	Davises	found	scant	use	for
和	除了	为了	他们的	原始	烹饪	这	建议	成立	稀少	使用	为了

[ðə; ði] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] ['wɔ:kə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] .

the	stone	fireplace	Walker	had	built	with	such	care	.
这	石头	壁炉	沃克	有	建造	和	这样的	关心	.

除了烹饪之外，戴维斯一家几乎没有用到沃克精心建造的石砌壁炉。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [dʌst] - [klaʊdz] [prei] [ɒn][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv]

Something	in	the	unnaturalness	of	the	hot	dust	-	clouds	preyed	on	the	nerves	of
某物	在	这	不自然	的	这	热的	灰尘	-	云	被捕食	在	这	神经	的

[ɔ:l][ðə; ði] ['setləz] ,

all	the	settlers	,
全部	这	定居者	,

灼热的尘埃云中某种不自然的气息，让所有定居者的神经都感到紧张不安。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] ['ɔ:driz] [ænd; ənd] [wɑ:kərz] .

but	most	of	all	on	Audrey's	and	Walker's	.
但	最多	的	全部	在	奥黛丽的	和	沃克的	.

但最重要的是奥黛丽和沃克。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [sneɪk] - [kɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] ,

The	notions	of	a	hovering	snake	-	curse	and	the	weird	,
这	概念	的	一个	悬停	蛇	-	诅咒	和	这	诡异的	,

关于盘旋的蛇诅咒和怪异事物的概念，

['endləs] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['ɪndiən] [drʌmz] [fɔ:md] [ə; eɪ][bæd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eni]

endless	rhythm	of	the	distant	Indian	drums	formed	a	bad	combination	which	any
无尽的	韵律	的	这	遥远	印度	鼓	形成	一个	坏的	组合	哪个	任何

['ædɪd] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'zɑ:(r)] [went] [fɑ:(r)][tu:; tə]['rendə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

added	element	of	the	bizarre	went	far	to	render	utterly	unendurable	.
额外	元素	的	这	怪异	去	远的	到	使成为	完全地	难以忍受	.

远处印度鼓声的无尽节奏构成了一种糟糕的组合，再加上任何怪诞的元素，都使之变得完全无法忍受。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [streɪn] ,

Notwithstanding	this	strain	,
虽然	这	拉紧	,

尽管面临这种压力，

['sevrəl] ['festɪv] ['gæðərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][held][æt; ət][wʌn][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz]['ɑ:ftə(r)]

several	festive	gatherings	were	held	at	one	or	another	of	the	cabins	after
一些	节日	聚会	是	握住	在	一	或者	其他	的	这	小木屋	后

[ðə; ði][krɒps][wɜ:(r); wə(r)] [ri:p] :

the	crops	were	reaped	:
这	农作物	是	收获	:

庄稼收割后，人们在其中一间或几间小屋里举行了几次庆祝活动：

['ki:pɪŋ] [naɪ'i:vli] [ə'laɪv][ɪn] [mə'dɜ:nəti] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [həʊm] [wɪtʃ]

keeping	naively	alive	in	modernity	those	curious	rites	of	the	harvest	-	home	which
保持	天真地	活	在	现代性	那些	好奇的	仪式	的	这	收成	-	家	哪个

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz]['hju:mən]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪt'self] .

are	as	old	as	human	agriculture	itself	.
是	作为	老的	作为	人类	农业	本身	.

在现代社会中，天真地保留着那些与人类农业一样古老的、奇特的丰收回家仪式。

[ˌlɑ:faɪ'et] [smɪθ] , [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌðən] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][ə'baʊt]

Lafayette	Smith	,	who	came	from	southern	Missouri	and	had	a	cabin	about
拉斐特	史密斯	,	WHO	来了	从	南部	密苏里州	和	有	一个	舱	关于

[θri:] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] [wɑ:kərz] ,

three	miles	east	of	Walker's	,
三	英里	东方	的	沃克的	,

拉斐特·史密斯来自密苏里州南部，他的小木屋位于沃克家以东约三英里处。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['pɑːsəbl] ['fɪdlə(r)] ;

was	a	very	passable	fiddler	;
曾是	一个	非常	及格	小提琴手	;

是个水平还不错的提琴手;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tjuːnz][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['selibrənts] [fə'get] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['biːtɪŋ]

and	his	tunes	did	much	to	make	the	celebrants	forget	the	monotonous	beating
和	他的	曲调	做过	很多	到	制作	这	庆祝者	忘记	这	单调	殴打

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][tɒm] - [tɒmz] .

of	the	distant	tom	-	toms	.
的	这	遥远	汤姆	-	汤姆斯	.

他的曲调让庆祝者们忘记了远处单调的鼓声。

[ðen] ['hæləu'iːn] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [plænd] [ə'nʌðə(r)]['frɒlɪk] — [ðɪs] [taɪm] ,

Then	Hallowe'en	drew	near	,	and	the	settlers	planned	another	frolic	—	this	time	,
然后	万圣节	画	靠近	,	和	这	定居者	计划	其他	嬉戏	—	这	时间	,

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	they	but	known	it	,
有	他们	但	已知	它	,

万圣节临近，定居者们计划着另一次狂欢——这一次，如果他们知道会发生什么的话。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] ['əʊldə][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['ægrɪkʌltʃə(r)] : [ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] - ['sæbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	lineage	older	than	even	agriculture	:	the	dread	Witch	-	Sabbath	of	the
的	一个	血统	老	比	甚至	农业	:	这	恐惧	巫婆	-	安息日	的	这

['praɪm(ə)l]['priː] - ['ɛəriənz] ,

primal	pre	-	Aryans	,
原始	预	-	雅利安人	,

其历史甚至比农业还要古老：原始前雅利安人的可怕女巫安息日

[kept] [ə'laɪv] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv]['siːkrət] [wʊdz] ,

kept	alive	through	ages	in	the	midnight	blackness	of	secret	woods	,
保留	活	通过	年龄	在	这	午夜	黑	的	秘密	树林	,

在幽暗的秘密森林中，历经千年得以存活。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [veɪg] [t'ɛɹəz] ['ʌndə(r)][ɪts]['lætə(r)] - [deɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd]

and	still	hinting	at	vague	terrors	under	its	latter	-	day	mask	of	comedy	and
和	仍然	暗示	在	模糊的	恐怖	在下面	它是	后者	-	天	面具	的	喜剧	和

['laɪtnəs] .

lightness	.
亮度	.

在它后期喜剧和轻松的外衣下，仍然隐隐透露着恐惧。

['hæləu'iːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ,

Hallowe'en	was	to	fall	on	a	Thursday	,
万圣节	曾是	到	落下	在	一个	周四	,

万圣节恰逢星期四，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'griːd] [tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['revl] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪs]

and	the	neighbors	agreed	to	gather	for	their	first	revel	at	the	Davis
和	这	邻居	同意	到	收集	为了	他们的	第一的	陶醉	在	这	戴维斯

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

邻居们同意在戴维斯的小屋里举行他们的第一次狂欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['θɜːti] - [fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [spel] [brəʊk] .

It	was	on	that	thirty	-	first	of	October	that	the	warm	spell	broke	.
它	曾是	在	那	三十	-	第一的	的	十月	那	这	温暖的	拼写	打破	.

10月31日那天，这股暖流结束了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] ,

The	morning	was	gray	and	leaden	,
这	早晨	曾是	灰色的	和	铅灰色	,

早晨阴沉沉的，像铅一样。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]

and	by	noon	the	incessant	winds	had	changed	from	searingness	to
和	经过	中午	这	不停歇	风	有	已更改	从	-	到

['rɔ:nəs] .

rawness	.
生猛	.

到了中午，持续不断的风从灼热变成了刺骨的寒风。

['pi:p(ə)l] ['ʃivə] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

People	shivered	all	the	more	because	they	were	not	prepared	for	the	chill	,
人们	瑟瑟发抖	全部	这	更多的	因为	他们	是	不是	准备	为了	这	寒意	,

人们因为没有做好防寒准备，所以更加瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['wɔ:kə(r)]['deɪvɪsɪz][əʊld][dɒg] [wʊlf] [drægd] [hɪm'self] ['wɪərəli] [ˌɪn'dɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

and	Walker	Davis's	old	dog	Wolf	dragged	himself	wearily	indoors	to	a	place
和	沃克	戴维斯的	老的	狗	狼	拖拽	他自己	疲劳	室内	到	一个	地方

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

beside	the	hearth	.
旁	这	炉	.

沃克·戴维斯的老狗沃尔夫疲惫地拖着身子走进屋里，来到壁炉旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌmz] [stɪl] [θʌmp] [ɒn] ,

But	the	distant	drums	still	thumped	on	,
但	这	遥远	鼓	仍然	猛击	在	,

但远处传来隆隆的鼓声，

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtɪzənri] [les] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [raɪts] .

nor	were	the	white	citizenry	less	inclined	to	pursue	their	chosen	rites	.
也不	是	这	白色的	公民	较少的	倾斜	到	追求	他们的	选定	仪式	.

白人公民也并不比白人公民更不愿意追求他们所选择的宗教仪式。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði]['wægənz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɑ:kərz]

As	early	as	four	in	the	afternoon	the	wagons	began	to	arrive	at	Walker's
作为	早期的	作为	四	在	这	下午	这	马车	开始	到	到达	在	沃克的

['kæbɪn] ;

cabin	;
舱	;

下午四点，马车就开始陆续抵达沃克的木屋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] ['bɑ:bɪkju:] ,

and	in	the	evening	,	after	a	memorable	barbecue	,
和	在	这	晚上	,	后	一个	难忘	烧烤	,

晚上，在享用了一顿令人难忘的烧烤之后，

[ˌlɑ:faɪ'et] [smɪθs] ['fɪdl] [ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] - [saɪzd] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [greɪt] [fi:ts] [ɒv; əv]

Lafayette	Smith's	fiddle	inspired	a	very	fair	-	sized	company	to	great	feats	of
拉斐特	史密斯	小提琴	灵感	一个	非常	公平的	-	尺寸	公司	到	伟大的	壮举	的

['sæltətəri] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [gʊd] - [saɪzd][bʌt; bət] ['kraʊdɪd] [ru:m] .

saltatory	grotesqueness	in	the	one	good	-	sized	but	crowded	room	.
跳跃式	怪诞	在	这	一	好的	-	尺寸	但	挤	房间	.

拉斐特·史密斯的小提琴激发了相当数量的演员在那个大小适中但拥挤的房间里表演了一系列滑稽可笑的跳跃动作。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [fəʊk] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [i'nænəti] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

The	younger	folk	indulged	in	the	amiable	inanities	proper	to	the	season	,
这	年轻	民间	沉溺其中	在	这	可亲	愚蠢	恰当的	到	这	季节	,

年轻人们沉浸在应景的轻松玩笑中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [wʊlf] [wʊd] [haʊl] [wɪð] ['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd][spaɪn] - ['tɪk(ə)lɪŋ]

and	now	and	then	old	Wolf	would	howl	with	doleful	and	spine	-	tickling
和	现在	和	然后	老的	狼	会	嗥	和	悲伤的	和	脊柱	-	挠痒痒

['ɑːmɪnəsnəs] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['spektrəl] [streɪn] [frɒm; frəm] [ˌlɑːfi'ɛts] ['skwiːki] [ˌvaɪə'lɪn] —

ominousness	at	some	especially	spectral	strain	from	Lafayette's	squeaky	violin	—
不祥之兆	在	一些	尤其	光谱	拉紧	从	拉斐特的	吱吱作响	小提琴	—

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

a	device	he	had	never	heard	before	.
一个	设备	他	有	绝不	听到	前	.

老狼时不时会发出悲伤而令人毛骨悚然的嚎叫，那是拉斐特那把吱吱作响的小提琴发出的某种特别诡异的音调——这是他以前从未听过的乐器。

['məʊstli] , [ðəʊ] , [ðɪs] ['bætəd] ['vetərən] [slept] [θruː] [ðə; ði] ['merimənt] ;

Mostly	,	though	,	this	battered	veteran	slept	through	the	merriment	;
大多	,	尽管	,	这	伤痕累累	老将	睡着了	通过	这	欢乐	;

不过，这位饱经风霜的老兵大部分时间都在睡梦中错过了这场欢乐的聚会；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['æktɪv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['lɑːdʒli] [ɪn]

for	he	was	past	the	age	of	active	interests	and	lived	largely	in
为了	他	曾是	过去的	这	年龄	的	积极的	兴趣	和	居住地	很大程度上	在

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

因为他已经过了对事物感兴趣年纪，大部分时间都活在自己的梦里。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['rɪgbi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['kɒli] [ziːk] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kænaɪnz]

Tom	and	Jennie	Rigby	had	brought	their	collie	Zeke	along	,	but	the	canines
汤姆	和	珍妮	里格比	有	带来	他们的	柯利犬	泽克	沿着	,	但	这	犬科动物

[dɪd][nɒt] ['frætənaɪz] .

did	not	fraternize	.
做过	不是	联谊	.

汤姆和珍妮·里格比带着他们的牧羊犬泽克一起来了，但这两只狗并没有相处融洽。

[ziːk] [siːmd] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊzd] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] [ɔːl][ðə; ði]

Zeke	seemed	strangely	uneasy	over	something	,	and	nosed	around	curiously	all	the
泽克	似乎	奇怪的	不安	超过	某物	,	和	鼻子	大约	奇怪的是	全部	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

泽克似乎有些不安，整个晚上都好奇地四处打听。

['ɔːdri] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Audrey	and	Walker	made	a	fine	couple	on	the	floor	,
奥黛丽	和	沃克	制成	一个	美好的	夫妻	在	这	地面	,

奥黛丽和沃克在舞池里配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['kɒmptən] [stɪl] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

and	Grandma	Compton	still	likes	to	recall	her	impression	of	their	dancing
和	奶奶	康普顿	仍然	点赞	到	记起	她	印象	的	他们的	跳舞

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

康普顿奶奶至今仍喜欢回忆起那天晚上他们跳舞的情景。

[ðeə(r)] ['wʌrɪs] [siːmd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,

Their	worries	seemed	forgotten	for	the	nonce	,
他们的	担忧	似乎	被遗忘的	为了	这	nonce	,

他们的担忧似乎暂时被抛诸脑后。

[ænd; ənd]['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [trɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	Walker	was	shaved	and	trimmed	into	a	surprizing	degree	of
和	沃克	曾是	剃光	和	修剪过的	进入	一个	令人惊讶	程度	的

['spruːsnəs] .

spruceness	.
整洁	.

沃克被剃了胡子，修剪得非常整齐，显得精神抖擞。

[baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['helθɪli] ['taɪəd] ,

By	ten	o'clock	all	hands	were	healthily	tired	,
经过	十	点钟	全部	双手	是	健康地	疲劳的	,

到十点钟的时候，所有人都已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ['fæməli][baɪ]['fæməli] [wɪð] ['meni] [ænd; ənd]

and	the	guests	began	to	depart	family	by	family	with	many	handshakings	and
和	这	客人	开始	到	离开	家庭	经过	家庭	和	许多	握手	和

[blʌf] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['evribɒdi] [hæd; həd][hæd; həd] .

bluff	assurances	of	what	a	fine	time	everybody	had	had	.
虚张声势	保证	的	什么	一个	美好的	时间	大家	有	有	.

宾客们开始一家一家地离开，彼此握手道别，并虚张声势地保证每个人都度过了一段美好的时光。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeni] [θɔːt] [ziːks] ['ɪəri] [haul] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

Tom	and	Jennie	thought	Zeke's	eery	howls	as	he	followed	them	to	their
汤姆	和	珍妮	想法	泽克的	森森	嚎叫	作为	他	随后	他们	到	他们的

['wægən][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;

wagon	were	marks	of	regret	at	having	to	go	home	;
车皮	是	标记	的	后悔	在	拥有	到	去	家	;

汤姆和珍妮认为，泽克跟着他们走向马车时发出的怪异嚎叫，是它不得不回家的遗憾的表现；

[ðəʊ] ['ɔːdri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [tɒm] - [tɒmz] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

though	Audrey	said	it	must	be	the	far	-	away	tom	-	toms	which	annoyed	him	,
尽管	奥黛丽	说	它	必须	是	这	远的	-	离开	汤姆	-	汤姆斯	哪个	恼怒	他	,

奥黛丽说，一定是远处传来的咚咚声让他心烦意乱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌmpɪŋ] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɑːstli] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['merimənt]

for	the	distant	thumping	was	surely	ghastly	enough	after	the	merriment
为了	这	遥远	怦	曾是	一定	阴森	足够的	后	这	欢乐

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

在屋内欢声笑语之后，远处传来的砰砰声无疑显得格外可怕。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ,

The	night	was	bitterly	cold	,
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,

夜里异常寒冷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['wɔːkə(r)][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [lɒg][ɪn][ðə; ði]['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]

and	for	the	first	time	Walker	put	a	great	log	in	the	fireplace	and
和	为了	这	第一的	时间	沃克	放	一个	伟大的	日志	在	这	壁炉	和

[bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldərɪŋ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

banked	it	with	ashes	to	keep	it	smoldering	till	morning	.
银行	它	和	灰烬	到	保持	它	闷烧	直到	早晨	.

沃克第一次在壁炉里放了一根粗大的木柴，并用灰烬将其掩埋，使其一直闷烧到天亮。

[əʊld] [wʊlf] [drægd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

Old	Wolf	dragged	himself	within	the	ruddy	glow	and	lapsed	into	his	customary
老的	狼	拖拽	他自己	之内	这	红润	辉光	和	失效	进入	他的	习惯

['kəʊmə] .

coma	.
昏迷	.

老狼拖着疲惫的身体走进了那片红润的光芒中，又陷入了他惯常的昏迷状态。

['ɔːdri] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ɔː(r)] ['kɜːsɪz] ,

Audrey	**and**	**Walker**	**,**	**too**	**tired**	**to**	**think**	**of**	**charms**	**or**	**curses**	**,**
奥黛丽	和	沃克	,	也	疲劳的	到	思考	的	魅力	或者	诅咒	,

奥黛丽和沃克太累了，懒得去想什么咒语或诅咒了。

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [paɪn][bed][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːp] [ə'lɑːm] -

tumbled	**into**	**the**	**rough**	**pine**	**bed**	**and**	**were**	**asleep**	**before**	**the**	**cheap**	**alarm**	**-**
翻滚	进入	这	粗糙的	松树	床	和	是	睡着了	前	这	便宜的	警报	-

[klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][hæd; həd] [tɪkt] [aʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .

clock	**on**	**the**	**mantle**	**had**	**ticked**	**out**	**three**	**minutes**	**.**
钟	在	这	地幔	有	勾选	出去	三	分钟	.

他们倒在粗糙的松木床上，还没等壁炉架上的廉价闹钟响了三分钟，他们就已经睡着了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['helɪʃ] [tɒm] - [tɒmz] [stɪl]

And	**from**	**far**	**away**	**,**	**the**	**rhythmic**	**pounding**	**of**	**those**	**hellish**	**tom**	**-**	**toms**	**still**
和	从	远的	离开	,	这	节奏	猛击	的	那些	地狱般的	汤姆	-	汤姆斯	仍然

[pʌlst] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] - [wɪnd] .

pulsed	**on**	**the**	**chill**	**night**	**-**	**wind**	**.**
脉冲	在	这	寒意	夜晚	-	风	.

远处，那些地狱般的嘹亮鼓声依然在寒冷的夜风中回荡。

['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl] [pɔːzd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

Dr	**.**	**McNeill**	**paused**	**here**	**and**	**removed**	**his**	**glasses**	**,**
博士	.	麦克尼尔	暂停	这里	和	已移除	他的	眼镜	,

麦克尼尔博士停顿了一下，摘下了眼镜。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɜːld] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['vɪʒn]

as	**if**	**a**	**blurring**	**of**	**the**	**objective**	**world**	**might**	**make**	**the**	**reminiscent**	**vision**
作为	如果	一个	模糊	的	这	客观的	世界	可能	制作	这	令人怀念的	想象

['klɪərə(r)] .

clearer	**.**
更清晰	.

仿佛模糊客观世界能让回忆的景象更加清晰。

" [jʊl] [suːn] [ə'priːʃieɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You'll**	**soon**	**appreciate**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你会	很快	欣赏	,	"	他	说	,

"你很快就会明白的，"他说。

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [piːsɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)]

"	**that**	**I**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**difficulty**	**in**	**piecing**	**out**	**all**	**that**	**happened**	**after**
"	那	我	有	一个	伟大的	交易	的	困难	在	拼接	出去	全部	那	发生	后

[ðə; ði] [gests] [left] .

the	**guests**	**left**	**.**
这	客人	左边	.

"我很难把客人离开后发生的一切拼凑起来。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [ðəʊ] — [æt; ət][fɜːst] — [wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ]

There	**were**	**times**	**,**	**though**	**—**	**at**	**first**	**—**	**when**	**I**	**was**	**able**	**to**	**make**	**a**	**try**
那里	是	时代	,	尽管	—	在	第一的	—	什么时候	我	曾是	有能力的	到	制作	一个	尝试

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

不过，一开始，我也曾有过几次尝试的机会。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] .

"	**After**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**he**	**went**	**on**	**with**	**the**	**tale**	**.**
"	后	一个	片刻	的	沉默	他	去	在	和	这	故事	.

沉默片刻后，他继续讲述这个故事。

['ɔ:dri] [hæd; həd]['terəb(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv] [jɪg] ,

Audrey	**had**	**terrible**	**dreams**	**of**	**Yig**	**,**
奥黛丽	有	糟糕的	梦境	的	yig	,

奥黛丽做了关于伊格的可怕梦。

[hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [æz; əz] [di'pikt] [ɪn] [tʃi:p] [ɪn'greɪvɪŋ]

who	**appeared**	**to**	**her**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**Satan**	**as**	**depicted**	**in**	**cheap**	**engravings**
WHO	出现	到	她	在	这	伪装	的	撒但	作为	描绘	在	便宜的	雕刻

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

she	**had**	**seen**	**.**
她	有	已见	.

他以撒旦的形象出现在她面前，就像她在廉价版画中看到的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[frɒm; frəm][æn; ən]['æbsəlu:t] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [tu:; tə]

from	**an**	**absolute**	**ecstasy**	**of**	**nightmare**	**that**	**she**	**started**	**suddenly**	**awake**	**to**
从	一个	绝对	狂喜	的	恶梦	那	她	开始	突然	醒	到

[faɪnd]['wɔ:kə(r)] [ɔ:l'redi] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

find	**Walker**	**already**	**conscious**	**and**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**.**
寻找	沃克	已经	有意识的	和	坐着	向上	在	床	.

她从噩梦般的极致快感中突然醒来，发现沃克已经清醒过来，坐在床上。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**intently**	**to**	**something**	**,**
他	似乎	到	是	聆听	专注地	到	某物	,

他似乎在认真地听着什么。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hæd; həd]

and	**silenced**	**her**	**with**	**a**	**whisper**	**when**	**she**	**began**	**to**	**ask**	**what**	**had**
和	沉默	她	和	一个	耳语	什么时候	她	开始	到	问	什么	有

[raʊzd] [hɪm] .

roused	**him**	**.**
唤醒	他	.

当她开始询问是什么激怒了他时，他低声打断了她。

" [hɑ:k] , [əʊd] !

"	**Hark**	**,**	**Aud**	**!**
"	听着	,	奥迪	!

听啊，奥迪！

" [hi:; hi] [bri:ðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [doʊnt][ji:; ji][hɪə(r)] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['bʌzɪn] - [ænd; ənd] [rʌstlɪn] - ?

"	**Don't**	**ye**	**hear**	**somethin**	**'**	**a**	**-**	**singin**	**'**	**and**	**buzzin**	**'**	**and**	**rustlin**	**'**	**?**
"	不	是的	听到	某物	-	一个	-	唱歌	-	和	嗡嗡作响	-	和	鲁斯特林	-	?

"你们没听到唱歌、嗡嗡作响和沙沙作响的声音吗？"

[-] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:l] ['krɪkɪts] ?

D'ye	**reckon**	**it's**	**the**	**fall**	**crickets**	**?**
染料	估计	它是	这	落下	蟋蟀	?

你觉得那是秋季蟋蟀的叫声吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]
" Certainly , there was distinctly audible within the cabin such a sound as he
" 当然 , 那里 曾是 明显地 可听见的 之内 这 舱 这样的 一个 声音 作为 他
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
had described .
有 描述 .

"当然，在船舱里确实能清楚地听到他所描述的那种声音。"

['ɔːdri] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [æt; ət]
Audrey tried to analyze it , and was impressed with some element at
奥黛丽 尝试 到 分析 它 , 和 曾是 印象深刻 和 一些 元素 在
[wʌns]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,
once horrible and familiar ,
一次 可怕 和 熟悉的 ,

奥黛丽试图分析它，并被其中某种既可怕又熟悉的元素所深深吸引。

[wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
which hovered just outside the rim of her memory .
哪个 悬停 只是 外部 这 轮缘 的 她 记忆 .

它徘徊在她记忆的边缘之外。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔːt] ,
And beyond it all , waking a hideous thought ,
和 超过 它 全部 , 醒来 一个 可怕 想法 ,

而这一切之外，一个可怕的念头悄然浮现。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [tɒm] - [tɒmz] [keɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk]
the monotonous beating of the distant tom - toms came incessantly across the black
这 单调 殴打 的 这 遥远 汤姆 - 汤姆斯 来了 不已 穿过 这 黑色的
[pleɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [hɑːf] - [muːn] [hæd; həd][set] .
plains on which a cloudy half - moon had set .
平原 在 哪个 一个 多云 一半 - 月亮 有 放 .

远处单调的鼓声不绝于耳，响彻黑色的平原，一轮阴沉的半月已经落在上面。

" ['wɔːkə(r)] — [spəʊz] [ɪts] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — [kɜːs] [əʊ] - [jɪg] ?
" Walker — s'pose it's — the — the — curse o ' Yig ?
" 沃克 — 假设 它是 — 这 — 这 — 诅咒 o - yig ?

"沃克——我猜这就是——伊格的——诅咒？"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm]['tremb(ə)l] .
" She could feel him tremble .
" 她 可以 感觉 他 颤抖 .

她能感觉到他在颤抖。

" [nəʊ] , [gæl] , [aɪ][doʊnt] ['rekən] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ðætəweɪ] .
" No , gal , I don't reckon he comes thataway .
" 不 , 女孩 , 我 不 估计 他 来 那边 .

"不，姑娘，我不认为他会那样做。"

[hiːz] ['ʃeɪpən] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [klɑːst] .
He's shapen like a man , except ye look at him clost .
他是 形状 喜欢 一个 男人 , 除了 是的 看 在 他 克洛斯特 .

他外形像个男人，只是你近距离观察他时会发现并非如此。

[ðæts] [wɒt] [tʃiːf] [greɪ] ['iːg(ə)l] [sez] .
That's what Chief Gray Eagle says .
那就是 什么 首席 灰色的 鹰 说道 .

这是灰鹰酋长说的。

[ðɪs] [hɪrz] [sʌm; səm] ['vɑːmɪnt] [kʌm] [ɪn] ['aʊtən] [ðə; ði] [kəʊld] — [nɒt] ['krɪkɪts] , [ai] - , [bʌt; bət]

This	here's	some	varmints	come	in	outen	the	cold	—	not	crickets	,	I	calc'late	,	but
这	这里是	一些	害兽	来	在	奥滕	这	寒冷的	—	不是	蟋蟀	,	我	-	,	但

['səmət] [laɪk] - [ɪm] .

summat	like	-	em	.
总结	喜欢	-	呃	.

这里有些害兽从寒冷的室外钻了进来——我估计不是蟋蟀，而是类似蟋蟀的东西。

[aɪ'd] [ɔrtɝ] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] - [stɒmp] - [ɪm] [aʊt] [ə'fɔː] [ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɔː(r)] [gɪt] [æt; ət]

I'd	orter	git	up	and	-	stomp	-	em	out	afore	they	make	much	headway	or	git	at
ID	或	git	向上	和	-	跺脚	-	呃	出去	之前	他们	制作	很多	进展	或者	git	在

[ðə; ði] ['kʌbəd] .

the	cupboard	.
这	橱柜	.

我宁愿起身把它们踩出去，免得它们取得多大进展或撞到橱柜上。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læntən] [ðæt] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

"	He	rose	,	felt	for	the	lantern	that	hung	within	easy	reach	,
"	他	玫瑰	,	毛毡	为了	这	灯笼	那	悬挂	之内	简单的	抵达	,

他站起身，摸索着够得着的灯笼。

[ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [tɪn] [mætʃ] - [bɒks] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rattled	the	tin	match	-	box	nailed	to	the	wall	beside	it	.
和	摇晃	这	锡	匹配	-	盒子	钉子	到	这	墙	旁	它	.

他摇晃着钉在旁边墙上的锡制火柴盒。

['ɔːdri] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [grəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stedi]

Audrey	sat	up	in	bed	and	watched	the	flare	of	the	match	grow	into	the	steady
奥黛丽	卫星	向上	在	床	和	观看	这	耀斑	的	这	匹配	生长	进入	这	稳定的

[gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] .

glow	of	the	lantern	.
辉光	的	这	灯笼	.

奥黛丽从床上坐起来，看着火柴的火花渐渐变成灯笼稳定的光芒。

[ðen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	,	as	their	eyes	began	to	take	in	the	whole	of	the	room	,
然后	,	作为	他们的	眼睛	开始	到	拿	在	这	所有的	的	这	房间	,

然后，当他们的目光开始扫视整个房间时，

[ðə; ði] [kruːd] ['rɑːftəz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃriːk] .

the	crude	rafters	shook	with	the	frenzy	of	their	simultaneous	shriek	.
这	原油	椽子	摇晃	和	这	狂热	的	他们的	同时	尖叫	.

简陋的屋顶横梁随着他们同时发出的疯狂尖叫而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæt] , ['rɒki] [flɔː(r)] , [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

For	the	flat	,	rocky	floor	,	revealed	in	the	new	-	born	illumination	,
为了	这	平坦的	,	岩石	地面	,	揭晓	在	这	新的	-	出生	照明	,

在新生的光芒下，平坦的岩石地面显露出来。

[wɒz; wəz] [wʌn] ['siːðɪŋ] [braʊn] - ['spekld] [mæs] [ɒv; əv] ['rigl] ['rætlsneɪk] , ['sliðə] [tə'wɔːd]

was	one	seething	brown	-	speckled	mass	of	wriggling	rattlesnakes	,	slithering	toward
曾是	一	沸腾	棕色的	-	斑驳的	大量的	的	扭动	响尾蛇	,	滑行	朝向

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

那是一团沸腾的、布满棕色斑点的响尾蛇，它们扭动着身躯，朝火堆滑去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊðsəm] [hedz] [tu:; tə] ['menəs] [ðə; ði] [fraɪt] - ['blɑ:stɪd]

and	even	now	turning	their	loathsome	heads	to	menace	the	fright	-	blasted
和	甚至	现在	转弯	他们的	令人厌恶的	头部	到	威胁	这	惊吓	-	炸毁

['læntən] - ['beərə(r)] .

lantern	-	bearer	.
灯笼	-	持有人	.

即使现在，它们也转过头来，用它们那令人厌恶的脑袋威胁着惊恐万分的提灯人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] ['ɔ:dri] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋz] .

It	was	only	for	an	instant	that	Audrey	saw	the	things	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	那	奥黛丽	锯	这	事物	.

奥黛丽只瞥见了那些东西一瞬间。

[ðə; ði]['reptaɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [saɪz] , [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

The	reptiles	were	of	every	size	,	of	uncountable	numbers	,	and	apparently
这	爬行动物	是	的	每一个	尺寸	,	的	不可数	数字	,	和	显然

[ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ;

of	several	varieties	;
的	一些	品种	;

这些爬行动物大小不一，数量多得数不清，而且显然有好几个品种；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

and	even	as	she	looked	,
和	甚至	作为	她	看起来	,

即使她看着，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət]['wɔ:kə(r)]

two	or	three	of	them	reared	their	heads	as	if	to	strike	at	Walker
二	或者	三	的	他们	饲养	他们的	头部	作为	如果	到	罢工	在	沃克

.

:

.

其中两三只抬起头，好像要攻击沃克。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][feɪnt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɑ:kərz] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ðæt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

She	did	not	faint	—	it	was	Walker's	crash	to	the	floor	that	extinguished
她	做过	不是	头晕的	—	它	曾是	沃克的	碰撞	到	这	地面	那	熄灭

[ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['blæknəs] .

the	lantern	and	plunged	her	into	blackness	.
这	灯笼	和	暴跌	她	进入	黑	.

她并没有昏厥——是沃克摔倒在地，熄灭了灯笼，让她陷入了黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [skri:md] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] — [fraɪt] [hæd; həd]['pærəlaɪzd][hɪm] ,

He	had	not	screamed	a	second	time	—	fright	had	paralyzed	him	,
他	有	不是	尖叫	一个	第二	时间	—	惊吓	有	瘫痪	他	,

他没有发出第二次尖叫——恐惧让他动弹不得。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][nəʊ]['mɔ:rtəlz] [baʊ; bəʊ] .

and	he	fell	as	if	shot	by	a	silent	arrow	from	no	mortal's	bow	.
和	他	跌倒	作为	如果	射击	经过	一个	沉默的	箭	从	不	凡人的	弓	.

他倒下了，仿佛被一支来自非凡人的无声箭矢射中。

[tu:; tə] ['ɔ:dri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:l] [ə'baʊt] [fæn'tæstɪkli] ,

To	Audrey	the	entire	world	seemed	to	whirl	about	fantastically	,
到	奥黛丽	这	全部的	世界	似乎	到	旋转	关于	太棒了	,

在奥黛丽眼里，整个世界仿佛都奇妙地旋转着。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .

mingling	with	the	nightmare	from	which	she	had	started	.
混杂	和	这	恶梦	从	哪个	她	有	开始	.

与她最初经历的噩梦交织在一起。

['vɒləntri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Voluntary	motion	of	any	sort	was	impossible	,	for	will	and	the	sense	of
自愿	运动	的	任何	种类	曾是	不可能的	,	为了	将要	和	这	感觉	的

[ri'æləti][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] .

reality	had	left	her	.
现实	有	左边	她	.

她无法进行任何形式的自主运动，因为她的意志和现实感都已离她而去。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn'ɜ:rtli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [su:n] .

She	fell	back	inertly	on	her	pillow	,	hoping	that	she	would	wake	soon	.
她	跌倒	后退	惰性	在	她	枕头	,	希望	那	她	会	唤醒	很快	.

她无力地倒回枕头上，希望自己能尽快醒来。

[nəʊ]['æktʃuəl] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['penətreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)]

No	actual	sense	of	what	had	happened	penetrated	her	mind	for
不	实际的	感觉	的	什么	有	发生	渗透	她	头脑	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

她有好一阵子都没意识到到底发生了什么。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'weɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɔ:n] [ɒn]

Then	,	little	by	little	,	the	suspicion	that	she	was	really	awake	began	to	dawn	on
然后	,	小的	经过	小的	,	这	怀疑	那	她	曾是	真的	醒	开始	到	黎明	在

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

然后，渐渐地，她开始意识到自己其实已经醒了;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [blend][ɒv; əv]['pænɪk][ænd; ənd] [gri:f] [wɪtʃ]

and	she	was	convulsed	with	a	mounting	blend	of	panic	and	grief	which
和	她	曾是	抽搐	和	一个	安装	混合	的	恐慌	和	悲伤	哪个

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [ʃri:k] [aʊt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [spel] [wɪtʃ] [kept][hɜ:(r); hə(r)]

made	her	long	to	shriek	out	despite	the	inhibiting	spell	which	kept	her
制成	她	长的	到	尖叫	出去	尽管	这	抑制	拼写	哪个	保留	她

[mju:t] .

mute	.
沉默的	.

她被越来越强烈的恐慌和悲伤所折磨，尽管受到某种抑制咒语的束缚而无法发声，但她仍然渴望尖叫。

['wɔ:kə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪm] .

Walker	was	gone	,	and	she	had	not	been	able	to	help	him	.
沃克	曾是	已消失	,	和	她	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	他	.

沃克已经走了，她没能帮到他。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [sneɪks] ,

He	had	died	of	snakes	,
他	有	死亡	的	蛇	,

他死于蛇咬。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmən][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

just	as	the	old	witch	-	woman	had	predicted	when	he	was	a	little	boy	.
只是	作为	这	老的	巫婆	-	女士	有	预测	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

正如老巫婆在他小时候预言的那样。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊlf] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ,

Poor	Wolf	had	not	been	able	to	help	,
贫穷的	狼	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	,

可怜的狼帮不上忙。

['aɪðə(r)] — ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'weikt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['siːnaɪl]['stjuːpə(r)] .

either	—	probably	he	had	not	even	awaked	from	his	senile	stupor	.
任何一个	—	大概	他	有	不是	甚至	醒来	从	他的	衰老	昏迷	.

也可能他还没从老年痴呆中醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	now	the	crawling	things	must	be	coming	for	her	,
和	现在	这	爬行	事物	必须	是	未来	为了	她	,

现在那些爬虫肯定是要来抓她了。

['raɪðɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

writhing	closer	and	closer	every	moment	in	the	dark	,
扭动	更近	和	更近	每一个	片刻	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，每一刻都扭动着身体，越来越靠近。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['twaɪnɪŋ] ['slɪpərɪli] [ə'baʊt][ðə; ði][bed] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

perhaps	even	now	twining	slipperily	about	the	bed	-	posts	and	oozing	up	over	the
也许	甚至	现在	缠绕	滑溜溜地	关于	这	床	-	帖子	和	渗出	向上	超过	这

[kɔːs] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] .

coarse	woolen	blankets	.
粗	羊毛	毯子	.

或许此刻，它正滑溜溜地缠绕在床柱上，渗过粗糙的羊毛毯。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['trembld] .

Unconsciously	she	crept	under	the	clothes	and	trembled	.
不知不觉	她	悄悄地爬	在下面	这	衣服	和	颤抖	.

她不知不觉地钻进了衣服底下，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [jɪg] .

It	must	be	the	curse	of	Yig	.
它	必须	是	这	诅咒	的	yig	.

这一定是伊格的诅咒。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['tʃɪldrən] [ɒn][ɔːl] - [h'æləʊz] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	sent	his	monstrous	children	on	All	-	Hallows	'	Night	,	and	they	had
他	有	发送	他的	滔天	孩子们	在	全部	-	万圣节	-	夜晚	,	和	他们	有

['teɪkən]['wɔːkə(r)][fɜːst] .

taken	Walker	first	.
已采取	沃克	第一的	.

在万圣节之夜，他派出了他那些可怕的孩子们，他们第一个抓走了沃克。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] — ['wʌznt] [hiː; hi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ?

Why	was	that	—	wasn't	he	innocent	enough	?
为什么	曾是	那	—	不是	他	清白的	足够的	?

为什么会这样——难道他不够无辜吗?

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['hædnt][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['ræt(ə)lə(r)][ə'ləʊn] ?

Why	not	come	straight	for	her	—	hadn't	she	killed	those	little	rattlers	alone	?
为什么	不是	来	直的	为了	她	—	之前没有	她	被杀	那些	小的	响尾蛇	独自的	?

为什么不直接对付她呢？难道那些小响尾蛇不是她一个人杀的吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːm] [æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] .

Then	she	thought	of	the	curse's	form	as	told	by	the	Indians	.
然后	她	想法	的	这	-	形式	作为	讲述	经过	这	印度人	.

然后她想到了印第安人讲述的诅咒的形式。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɪld] — [dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [sneɪk] .

She	wouldn't	be	killed	—	just	turned	to	a	spotted	snake	.
她	不会	是	被杀	—	只是	转向	到	一个	斑	蛇	.

她不会被杀死——只会变成一条斑点蛇。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glimps] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ðəʊz] [θɪŋz]
So she would be like those things she had glimpsed on the floor — those things
所以 她 会 是 喜欢 那些 事物 她 有 瞥见 在 这 地面 — 那些 事物
[wɪtʃ] [jɪg][hæd; həd][sent][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] !
which Yig had sent to get her and enroll her among their number !
哪个 yig 有 发送 到 得到 她 和 注册 她 之中 他们的 数字 !

所以她就会像她在地板上瞥见的那些东西一样——那些伊格派来抓她并把她纳入其中的东西!

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt]['wɔːkə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She tried to mumble a charm that Walker had taught her ,
她 尝试 到 咕哝 一个 魅力 那 沃克 有 教授 她 ,

她试着低声念诵沃克教她的咒语,

[bʌt; bət][faʊnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd] .
but found she could not utter a single sound .
但 成立 她 可以 不是 说出 一个 单身的 声音 .

但她发现自己发不出一个声音。

[ðə; ði]['nɔɪzi] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] - [klɒk] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The noisy ticking of the alarm - clock sounded above the maddening beat of the
这 嘈杂 滴答 的 这 警报 - 钟 听起来 多于 这 令人抓狂 打 的 这
['dɪstənt] [tɒm] - [tɒmz] .
distant tom - toms .
遥远 汤姆 - 汤姆斯 .

闹钟刺耳的滴答声盖过了远处令人烦躁的鼓声。

[ðə; ði] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
The snakes were taking a long time — did they mean to delay on purpose to
这 蛇 是 采取 一个 长的 时间 — 做过 他们 意思是 到 延迟 在 目的 到
[pleɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ?
play on her nerves ?
玩 在 她 神经 ?

蛇们花了很长时间才出现——它们是不是故意拖延时间来激怒她?

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] ['stelθi] , [ɪn'sɪdiəs] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Every now and then she thought she felt a stealthy , insidious pressure on the
每一个 现在 和 然后 她 想法 她 毛毡 一个 隐秘的 , 阴险 压力 在 这
['bedkləʊðz] ,
bedclothes ,
床上用品 ,

她时不时会感觉到被褥上有一种隐秘的、不易察觉的压力。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv]
but each time it turned out to be only the automatic twitchings of
但 每个 时间 它 转向 出去 到 是 仅有的 这 自动的 抽搐 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] .
her overwrought nerves .
她 雕饰 神经 .

但每次都证明，这只是她过度紧张的神经自动抽搐而已。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The clock ticked on in the dark , and a change came slowly over her
这 钟 勾选 在 在 这 黑暗的 , 和 一个 改变 来了 缓慢地 超过 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

黑暗中时钟滴答作响，她的思绪也慢慢发生了变化。

[ðəʊz] [sneɪks] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['teɪkən] [səʊ] [lɒŋ] !

Those	**snakes**	**couldn't**	**have**	**taken**	**so**	**long**	**!**
那些	蛇	不能	有	已采取	所以	长的	!

那些蛇不可能花了那么长时间!

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [jɪgz] ['mesndʒər] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

They	**couldn't**	**be**	**Yig's**	**messengers**	**after**	**all**	**,**
他们	不能	是	Yig's	信使	后	全部	,

他们终究不可能是伊格的使者。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræt(ə)lə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nestɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [hæd; həd]

but	**just**	**natural**	**rattlers**	**that**	**were**	**nested**	**below**	**the**	**rock**	**and**	**had**
但	只是	自然的	响尾蛇	那	是	嵌套	以下	这	岩石	和	有

[biːn] [drɔːn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

been	**drawn**	**there**	**by**	**the**	**fire**	**.**
到过	绘制	那里	经过	这	火	.

但只是栖息在岩石下的天然响尾蛇，是被火吸引到那里的。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] — [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪtɪd] [ðəm'selvz]

They	**weren't**	**coming**	**for**	**her**	**,**	**perhaps**	**—**	**perhaps**	**they**	**had**	**sated**	**themselves**
他们	不是	未来	为了	她	,	也许	—	也许	他们	有	满足	他们自己

[ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːkə(r)] .

on	**poor**	**Walker**	**.**
在	贫穷的	沃克	.

他们或许不是来找她的——或许他们已经从可怜的沃克身上榨取了满足。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	**were**	**they**	**now**	**?**
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[gɒn] ?

Gone	**?**
已消失	?

走了吗?

[kɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?

Coiled	**by**	**the**	**fire**	**?**
卷曲	经过	这	火	?

被火吞噬?

[stɪl] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prəʊn] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] ?

Still	**crawling**	**over**	**the**	**prone**	**corpse**	**of**	**their**	**victim**	**?**
仍然	爬行	超过	这	易于	尸体	的	他们的	受害者	?

他们还在受害者的尸体上爬来爬去吗?

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌmz] [θrɔb] [ɒn] .

The	**clock**	**ticked**	**,**	**and**	**the**	**distant**	**drums**	**throbbed**	**on**	**.**
这	钟	勾选	,	和	这	遥远	鼓	悸动	在	.

时钟滴答作响，远处传来阵阵鼓声。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ə; eɪ]

At	**the**	**thought**	**of**	**her**	**husband's**	**body**	**lying**	**there**	**in**	**the**	**pitch**	**blackness**	**a**
在	这	想法	的	她	丈夫的	身体	说谎	那里	在	这	沥青	黑	一个

[θrɪl] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ɔːdri] .

thrill	**of**	**purely**	**physical**	**horror**	**passed**	**over**	**Audrey**	**.**
刺激	的	纯粹	身体的	恐怖	通过了	超过	奥黛丽	.

想到丈夫的尸体躺在漆黑一片中，奥黛丽感到一阵纯粹的生理恐惧袭来。

[ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæli] ['kɑmptənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [bæk] [ɪn] [skɒt] ['kaʊnti] !

That	**story**	**of**	**Sally**	**Compton's**	**about**	**the**	**man**	**back**	**in**	**Scott**	**County**	**!**
那	故事	的	莎莉	康普顿的	关于	这	男人	后退	在	斯科特	县	!

莎莉·康普顿讲述的是斯科特县那个男人的故事!

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd] [wɒt]

He	,	too	,	had	been	bitten	by	a	whole	bunch	of	rattlesnakes	,	and	what
他	,	也	,	有	到过	被咬	经过	一个	所有的	束	的	响尾蛇	,	和	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?

had	happened	to	him	?
有	发生	到	他	?

他也曾被一大群响尾蛇咬伤，后来怎么样了?

[ðə; ðiː]['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [rɔtɪd] [ðə; ðiː] [fleʃ] [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ðiː] [həʊl] [kɔːps] ,

The	poison	had	rotted	the	flesh	and	swelled	the	whole	corpse	,
这	毒	有	腐烂的	这	肉	和	肿胀	这	所有的	尸体	,

毒药腐蚀了血肉，使整具尸体肿胀起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][end][ðə; ðiː] ['bləʊtɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɜːst] ['hɒrəbli] — [bɜːst] ['hɒrəbli] [wɪð] [ə; eɪ]

and	in	the	end	the	bloated	thing	had	burst	horribly	—	burst	horribly	with	a
和	在	这	结尾	这	腹胀	事物	有	爆裂	糟糕透了	—	爆裂	糟糕透了	和	一个

[dɪ'testəbl] ['pɒpɪŋ] [nɔɪz] .

detestable	popping	noise	.
可恨	爆米花	噪音	.

最后，这个膨胀的东西发出可怕的爆裂声，发出可怕的爆裂声。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['wɔːkə(r)] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [rɒk] [flɔː(r)] ?

Was	that	what	was	happening	to	Walker	down	there	on	the	rock	floor	?
曾是	那	什么	曾是	发生	到	沃克	向下	那里	在	这	岩石	地面	?

沃克当时是不是也遭遇了同样的事情，被压在下面的岩石地面上?

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['terəb(ə)l]

Instinctively	she	felt	that	she	had	begun	to	listen	for	something	too	terrible
本能地	她	毛毡	那	她	有	开始	到	听	为了	某物	也	糟糕的

['iːv(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .

even	to	name	to	herself	.
甚至	到	姓名	到	她自己	.

她本能地感到自己开始倾听某种可怕的东西，甚至连她自己都无法说出它的名字。

[ðə; ðiː] [klɒk] [tɪkt] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ,

The	clock	ticked	on	,	keeping	a	kind	of	mocking	,
这	钟	勾选	在	,	保持	一个	种类	的	嘲讽	,

时钟滴答作响，带着一种嘲讽的意味。

[sɑː'dɒnɪk] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðiː][fɑː(r)] - [ɒf] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [naɪt] - [wɪnd] [brɔːt] .

sardonic	time	with	the	far	-	off	drumming	that	the	night	-	wind	brought	.
讽刺的	时间	和	这	远的	-	离开	打鼓	那	这	夜晚	-	风	带来	.

夜风带来的远处鼓声，带着一丝嘲讽的意味。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [klɒk] ,

She	wished	it	were	a	striking	clock	,
她	希望	它	是	一个	引人注目	钟	,

她希望它是一座报时钟。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['eldrɪtʃ] ['vɪdʒɪl][mʌst; məst][lɑːst] .

so	that	she	could	know	how	long	this	eldritch	vigil	must	last	.
所以	那	她	可以	知道	如何	长的	这	诡异的	守夜	必须	最后的	.

这样她就能知道这场诡异的守夜究竟要持续多久。

[ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ðiː] ['tʌfnəs] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] ,

She	cursed	the	toughness	of	fiber	that	kept	her	from	fainting	,
她	被诅咒的	这	韧性	的	纤维	那	保留	她	从	昏厥	,

她咒骂着支撑她不至于昏厥的坚韧纤维。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ðiː] [dɔːn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	wondered	what	sort	of	relief	the	dawn	could	bring	,	after	all	.
和	想知道	什么	种类	的	宽慰	这	黎明	可以	带来	,	后	全部	.

他不禁思忖，黎明究竟能带来怎样的慰藉。

['prɒbəbli] ['neɪbəz] [wʊd] [pɑːs] — [nəʊ] [daʊt] ['sʌmbədi] [wʊd] [kɔːl] — [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd]
Probably neighbors would pass — no doubt somebody would call — would they find
大概 邻居 会 经过 — 不 怀疑 某人 会 称呼 — 会 他们 寻找
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [seɪn] ?
her still sane ?
她 仍然 理智 ?

邻居们可能会路过——毫无疑问会有人打电话——他们会发现她神志清醒吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [seɪn] [naʊ] ?
Was she still sane now ?
曾是 她 仍然 理智 现在 ?

她现在神志清醒吗?

['mɔːbɪdli] ['lɪsənɪŋ] ,
Morbidly listening ,
病态地 聆听 ,

病态地听着,

['ɔːdri] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['verɪfaɪ] [wɪð]
Audrey all at once became aware of something which she had to verify with
奥黛丽 全部 在 一次 成为 意识到的 的 某物 哪个 她 有 到 核实 和
['evri] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
every effort of her will before she could believe it ;
每一个 努力 的 她 将要 前 她 可以 相信 它 ;

奥黛丽突然意识到一件事,她必须竭尽全力去验证这件事,才能相信它;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns] ['verɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ɔː(r)] [dred] .
and which , once verified , she did not know whether to welcome or dread .
和 哪个 , 一次 已验证 , 她 做过 不是 知道 无论 到 欢迎 或者 恐惧 .

而当这件事得到证实后,她却不知道该欢迎还是该恐惧。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tɒm] - [tɒmz] [hæd; həd] [siːst] .
The distant beating of the Indian tom - toms had ceased .
这 遥远 殴打 的 这 印度 汤姆 - 汤姆斯 有 停止 .

远处传来印度手鼓的敲击声,已经停止了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mædən] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt]['wɔːkə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]
They had always maddened her — but had not Walker regarded them
他们 有 总是 疯狂的 她 — 但 有 不是 沃克 认为 他们
[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlwək] [ə'genst] ['neɪmləs] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
as a bulwark against nameless evil from outside the universe ?
作为 一个 堡垒 反对 无名 邪恶的 从 外部 这 宇宙 ?

它们一直令她感到愤怒——但沃克不是一直把它们视为抵御来自宇宙之外的无名邪恶的堡垒吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
What were some of those things he had repeated to her in
什么 是 一些 的 那些 事物 他 有 重复 到 她 在
['wɪspərz] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪtɔː] ['medsn; 'medɪsn] - [men] ?
whispers after talking with Gray Eagle and the Wichita medicine - men ?
低语 后 说 和 灰色的 鹰 和 这 威奇托 药品 - 男人 ?

在与灰鹰和威奇托的巫医交谈之后,他曾低声对她说过哪些话?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] [njuː][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
She did not relish this new and sudden silence , after all !
她 做过 不是 尽情享用 这 新的 和 突然 沉默 , 后 全部 !

她终究不喜欢这种突如其来的寂静!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There was something sinister about it .
那里 曾是 某物 险恶 关于 它 .

这事儿有点蹊跷。

[ðə; ði] [laʊd] - ['tɪkɪŋ] [klɒk] [siːmd] [æb'nɔːm(ə)l] [ɪn] [ɪts] [njuː] ['ləʊnlinəs] .

The	loud	-	ticking	clock	seemed	abnormal	in	its	new	loneliness	.
这	大声	-	滴答	钟	似乎	异常	在	它是	新的	孤独	.

在新的孤独中，发出响亮滴答声的钟表显得格外不寻常。

['keɪpəb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['məʊʃn] ,

Capable	at	last	of	conscious	motion	,
有能力的	在	最后的	的	有意识的	运动	,

最终具备了意识活动能力，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd]

she	shook	the	covers	from	her	face	and	looked	into	the	darkness	toward
她	摇晃	这	封面	从	她	脸	和	看起来	进入	这	黑暗	朝向

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她抖开盖在脸上的被子，望向黑暗中的窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [klɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [muːn] [set] ,

It	must	have	cleared	after	the	moon	set	,
它	必须	有	已清除	后	这	月亮	放	,

月亮落山后，天空一定放晴了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skweə(r)] ['æpətʃə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [stɑːz] .

for	she	saw	the	square	aperture	distinctly	against	the	background	of	stars	.
为了	她	锯	这	正方形	光圈	明显地	反对	这	背景	的	明星	.

因为她清楚地看到，在繁星点点的映衬下，方形的孔径格外醒目。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [ðæt] ['ʃɒkɪŋ] , [ʌn'ʌtərəbl] [saʊnd] — [ɜː] ! — [ðæt] [dʌl] ,

Then	without	warning	came	that	shocking	,	unutterable	sound	—	ugh	!	—	that	dull	,
然后	没有	警告	来了	那	令人震惊	,	难以言喻	声音	—	啊	!	—	那	乏味的	,

然后毫无预兆地传来那令人震惊、难以言喻的声音——呃！——那沉闷的，

['pjuːtrɪd] [pɒp] [ɒv; əv] [kleft] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

putrid	pop	of	cleft	skin	and	escaping	poison	in	the	dark	.
腐烂的	流行音乐	的	裂	皮肤	和	逃脱	毒	在	这	黑暗的	.

黑暗中，皮肤裂开发出腐臭的爆裂声，毒液逸出。

[gɒd] ! — ['sæliːz] ['stɔːri] — [ðæt] [əb'siːn] [stentʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɔːɪŋ] , [klɔː] ['saɪləns] !

God	!	—	Sally's	story	—	that	obscene	stench	,	and	this	gnawing	,	clawing	silence	!
上帝	!	—	莎莉的	故事	—	那	猥亵	恶臭	,	和	这	啃咬	,	爪子	沉默	!

天哪！——莎莉的故事——那令人作呕的恶臭，还有这令人窒息、令人窒息的沉默！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mjuːtnəs] [snæpt] ,

The	bonds	of	muteness	snapped	,
这	债券	的	失语	啪啪	,

沉默的枷锁断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wækst] [rɪ'vɜːbərənt] [wɪð] ['ɔːdriz] [skriːmz] [ɒv; əv] [stɑːk] [ʌn'braɪd(ə)ld]

and	the	black	night	waxed	reverberant	with	Audrey's	screams	of	stark	unbridled
和	这	黑色的	夜晚	打蜡	回响	和	奥黛丽的	尖叫	的	斯塔克	不受约束的

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

黑夜中回荡着奥黛丽歇斯底里、肆无忌惮的尖叫声。

['kɒnʃəsnəs] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] .

Consciousness	**did**	**not**	**pass**	**away**	**with**	**the**	**shock**	**.**
意识	做过	不是	经过	离开	和	这	震惊	.

受到惊吓后，意识并没有消失。

[haʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] !

How	**merciful**	**if**	**only**	**it**	**had**	**!**
如何	仁慈	如果	仅有的	它	有	!

如果真有那么一天该有多仁慈啊!

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['ɔːdri] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld]

Amidst	**the**	**echoes**	**of**	**her**	**shrieking**	**Audrey**	**still**	**saw**	**the**	**star**	**-**	**sprinkled**
在……之中	这	回声	的	她	尖叫	奥黛丽	仍然	锯	这	星星	-	撒上

[skweə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ə'hed] ,

square	**of**	**window**	**ahead**	**,**
正方形	的	窗户	前方	,

在她尖叫声的回响中，奥黛丽仍然能看到前方那扇缀满星星的方形窗户。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [duːm] - ['bəʊdɪŋ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [klɒk] .

and	**heard**	**the**	**doom**	**-**	**boding**	**ticking**	**of**	**that**	**frightful**	**clock**	**.**
和	听到	这	厄运	-	预兆	滴答	的	那	可怕	钟	.

我听到了那可怕的钟声，那是不祥的滴答声。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ?

Did	**she**	**hear**	**another**	**sound**	**?**
做过	她	听到	其他	声音	?

她是否听到了其他声音?

[wɒz; wəz] [ðæt] [skweə(r)] ['wɪndəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] ?

Was	**that**	**square**	**window**	**still**	**a**	**perfect**	**square**	**?**
曾是	那	正方形	窗户	仍然	一个	完美的	正方形	?

那扇方形窗户还是完美的正方形吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɔː(r)]

She	**was**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**weigh**	**the**	**evidence**	**of**	**her**	**senses**	**or**
她	曾是	在	不	状况	到	称重	这	证据	的	她	感官	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [fækt] [ænd; ənd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

distinguish	**between**	**fact**	**and**	**hallucination**	**.**
区分	之间	事实	和	幻觉	.

她当时的状况使她无法权衡感官所感知到的证据，也无法区分事实和幻觉。

[nəʊ] — [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] .

No	**—**	**that**	**window**	**was**	**not**	**a**	**perfect**	**square**	**.**
不	—	那	窗户	曾是	不是	一个	完美的	正方形	.

不，那扇窗户并不是一个完美的正方形。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] .

Something	**had**	**encroached**	**on**	**the**	**lower**	**edge**	**.**
某物	有	侵占	在	这	降低	边缘	.

下边缘被什么东西侵占了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Nor	**was**	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**clock**	**the**	**only**	**sound**	**in**	**the**	**room**	**.**
也不	曾是	这	滴答	的	这	钟	这	仅有的	声音	在	这	房间	.

房间里的声音也不仅仅是钟表的滴答声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɔː(r)]

There	**was**	**,**	**beyond**	**dispute**	**,**	**a**	**heavy**	**breathing**	**neither**	**her**	**own**	**nor**
那里	曾是	,	超过	争议	,	一个	重的	呼吸	两者都不	她	自己的	也不

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlfs] .

poor	**Wolf's**	**.**
贫穷的	狼的	.

毫无疑问，那里传来一阵沉重的呼吸声，既不是她自己的，也不是可怜的沃尔夫的。

[wʊlf] [slept] ['veri] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] [wiːzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Wolf	**slept**	**very**	**silently**	**,**	**and**	**his**	**wakeful**	**wheezing**	**was**	**unmistakable**	**.**
狼	睡着了	非常	默默	,	和	他的	清醒	喘息	曾是	毋庸置疑	.

沃尔夫睡得很沉，悄无声息，但他醒着时的喘息声却清晰可辨。

[ðen] ['ɔːdri] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [blæk] ,

Then	**Audrey**	**saw**	**against**	**the**	**stars**	**the**	**black**	**,**
然后	奥黛丽	锯	反对	这	明星	这	黑色的	,

然后奥黛丽看到了星空中的黑色，

[dɪ'məʊnɪˌæk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] — [ðə; ði]['ʌndjʊl(ə)nt] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

demoniac	**silhouette**	**of**	**something**	**anthropoid**	**—**	**the**	**undulant**	**bulk**	**of**	**a**
恶魔	轮廓	的	某物	类人猿	—	这	波状的	大部分	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['fʌmblɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

gigantic	**head**	**and**	**shoulders**	**fumbling**	**slowly**	**toward**	**her**	**.**
巨大	头	和	肩膀	笨拙	缓慢地	朝向	她	.

一个恶魔般的类人生物轮廓——一个巨大的头颅和肩膀，笨拙地慢慢向她走来。

" - !

"	**Y'aaaah**	**!**
"	-	!

“啊啊啊！”

- !

Y'aaaah	**!**
-	!

啊啊啊！

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开！

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开！

[gəʊ] [ə'weɪ] , [sneɪk] - ['dev(ə)l] !

Go	**away**	**,**	**snake**	**-**	**devil**	**!**
去	离开	,	蛇	-	魔鬼	!

滚开，蛇魔！

[gəʊ] - [weɪ] , [jɪg] !

Go	**'**	**way**	**,**	**Yig**	**!**
去	-	方式	,	yig	!

走开，伊格！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] — [aɪ][wɒz; wəz] [fɪəd] [ɪd] [biː; bi] [skɛrt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**kill**	**'**	**em**	**—**	**I**	**was**	**feared**	**he'd**	**be**	**scairt**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	没有	想	到	杀	-	呃	—	我	曾是	害怕	他会	是	斯凯尔特	的	-	呃	.

我不想杀他们——我怕他会害怕他们。

[doʊnt] , [jɪg] , [doʊnt] !

Don't	**,**	**Yig**	**,**	**don't**	**!**
不	,	yig	,	不	!

别这样，伊格，别这样！

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r)] ['tʃɪlən] — [doʊnt] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] — [doʊnt] [tʃeɪndʒ]

I	didn't	go	for	to	hurt	yore	chillen	—	don't	come	nigh	me	—	don't	change
我	没有	去	为了	到	伤害	昔时	孩子们	—	不	来	夜	我	—	不	改变

[ˌem 'iː]['ɪntuː][nəʊ] ['spɒtɪd] [sneɪk] !

me	into	no	spotted	snake	!
我	进入	不	斑	蛇	!

我不是来伤害你的孩子的——别靠近我——别把我变成一条斑点蛇！

" [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - ['fɔːmləs] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['əʊnli] [ləːtʃ] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed]

"	But	the	half	-	formless	head	and	shoulders	only	lurched	onward	toward	the	bed
"	但	这	一半	-	无形	头	和	肩膀	仅有的	踉跄了一下	向前	朝向	这	床

, ['veri] ['saɪləntli] .

,	very	silently	.
,	非常	默默	.

“但是那半成形的头和肩膀只是无声地向前踉跄了一下，朝着床的方向走去。

['evriθɪŋ] [snæpt] [æt; ət][wʌns][ˌɪn'saɪd] ['ɔːdriz] [hed] ,

Everything	snapped	at	once	inside	Audrey's	head	,
一切	啪啪	在	一次	里面	奥黛丽的	头	,

奥黛丽脑子里的一切瞬间崩塌了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

and	in	a	second	she	had	turned	from	a	cowering	child	to	a	raging
和	在	一个	第二	她	有	转向	从	一个	畏缩	孩子	到	一个	愤怒

['mædwʊmən] .

madwoman	.
疯女	.

一瞬间，她就从一个瑟瑟发抖的孩子变成了一个愤怒的疯女人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][æks][wɒz; wəz] — [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [pegz][nɪə(r)][ðə; ði]

She	knew	where	the	ax	was	—	hung	against	the	wall	on	those	pegs	near	the
她	知道	在哪里	这	斧头	曾是	—	悬挂	反对	这	墙	在	那些	钉子	靠近	这

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

她知道斧子在哪里——就挂在灯笼附近的墙上的那些钉子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

It	was	within	easy	reach	,	and	she	could	find	it	in	the	dark	.
它	曾是	之内	简单的	抵达	,	和	她	可以	寻找	它	在	这	黑暗的	.

它就在她触手可及的地方，即使在黑暗中她也能找到它。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Before	she	was	conscious	of	anything	further	it	was	in	her	hands	,
前	她	曾是	有意识的	的	任何事物	更远	它	曾是	在	她	双手	,

在她意识到其他事情之前，它就已经在她手中了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊格的诅咒(The curse of Yig)
第2/2页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] — [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɒnstrəs]
and **she** **was** **creeping** **toward** **the** **foot** **of** **the** **bed** **—** **toward** **the** **monstrous**
和 她 曾是 爬行 朝向 这 脚 的 这 床 — 朝向 这 滔天
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt] [grəup] [ðeə(r)] [wei] ['nɪərə(r)] .
head **and** **shoulders** **that** **every** **moment** **groped** **their** **way** **nearer** **.**
头 和 肩膀 那 每一个 片刻 摸索 他们的 方式 更近 .

她正悄悄地向床脚爬去——向着那颗每时每刻都在摸索着靠近的、巨大的头颅和肩膀爬去。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['eni] [lait] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
Had **there** **been** **any** **light** **,** **the** **look** **on** **her** **face** **would** **not** **have** **been**
有 那里 到过 任何 光 , 这 看 在 她 脸 会 不是 有 到过
['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .
pleasant **to** **see** **.**
令人愉快的 到 看 .

如果当时有灯光，她脸上的表情肯定不会好看。

" [teɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] !
" **Take** **that** **,** **you** **!**
" 拿 那 , 你 !

"你尝尝这个！"

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !
And **that** **,** **and** **that** **,** **and** **that** **!**
和 那 , 和 那 , 和 那 !

还有那个，还有那个，还有那个!

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ['ʃrɪlli] [naʊ] ,
" **She** **was** **laughing** **shrilly** **now** **,**
" 她 曾是 笑 尖锐地 现在 ,

她现在发出尖锐的笑声，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kækl] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and **her** **cackles** **mounted** **higher** **as** **she** **saw** **that** **the** **starlight** **beyond** **the**
和 她 咯咯笑 安装 更高 作为 她 锯 那 这 星光 超过 这
['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [prə'fetɪk] ['pælə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɔ:n] .
window **was** **yielding** **to** **the** **dim** **prophetic** **pallor** **of** **coming** **dawn** **.**
窗户 曾是 屈服 到 这 暗淡 预言 苍白 的 未来 黎明 .

当她看到窗外的星光逐渐被即将到来的黎明那昏暗而预示着黎明的苍白光芒所取代时，她的咯咯笑声也越来越大。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mək'ni:l] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][pʊt][ɒn]
Dr **.** **McNeill** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **forehead** **and** **put** **on**
博士 . 麦克尼尔 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 放 在
[hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ə'gen] .
his **glasses** **again** **.**
他的 眼镜 再次 .

麦克尼尔医生擦了擦额头上的汗，重新戴上眼镜。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'zju:m] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kept] ['saɪlənt][ai] [spəʊk] ['sɒftli] .
I **waited** **for** **him** **to** **resume** **,** **and** **as** **he** **kept** **silent** **I** **spoke** **softly** **.**
我 等待 为了 他 到 恢复 , 和 作为 他 保留 沉默的 我 辐 轻轻 .

我等着他继续说下去，但他一直沉默不语，于是我轻声开口。

" [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ?
" **She** **lived** **?**
" 她 居住地 ?

她活了下来?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ?

She	was	found	?
她	曾是	成立	?

她被找到了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [ɪk'spleɪnd] ?

Was	it	ever	explained	?
曾是	它	曾经	解释	?

这件事有人解释过吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	doctor	cleared	his	throat	.
"	这	医生	已清除	他的	喉	.

医生清了清嗓子。

" [jes] — [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Yes	—	she	lived	,	in	a	way	.
"	是的	—	她	居住地	,	在	一个	方式	.

“是的——她以某种方式活了下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

And	it	was	explained	.
和	它	曾是	解释	.

事情已经解释清楚了。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪ'wɪtʃmənt] — ['əʊnli]['kruːəl] , ['pɪtɪf(ə)l] , [mə'tɪəriəl]['hɒrə(r)] .

I	told	you	there	was	no	bewitchment	—	only	cruel	,	pitiful	,	material	horror	.
我	讲述	你	那里	曾是	不	巫术	—	仅有的	残忍的	,	可怜	,	材料	恐怖	.

我告诉过你，这里没有巫术，只有残酷、可怜、物质上的恐怖。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sæli] ['kɒmptən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

"	It	was	Sally	Compton	who	had	made	the	discovery	.
"	它	曾是	莎莉	康普顿	WHO	有	制成	这	发现	.

“是莎莉·康普顿发现了这一点。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪs]['kæbɪn][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

She	had	ridden	over	to	the	Davis	cabin	the	next	afternoon	to	talk	over
她	有	骑	超过	到	这	戴维斯	舱	这	下一个	下午	到	讲话	超过

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['ɔːdri] ,

the	party	with	Audrey	,
这	派对	和	奥黛丽	,

第二天下午，她骑马去了戴维斯家的小屋，和奥黛丽一起讨论聚会的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	had	seen	no	smoke	from	the	chimney	.
和	有	已见	不	抽烟	从	这	烟囱	.

而且没有看到烟囱冒烟。

[ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

That	was	queer	.
那	曾是	酷儿	.

真奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [wɔːm] [ə'gen] , [jet] ['ɔːdri] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

It	had	turned	very	warm	again	,	yet	Audrey	was	usually	cooking	something
它	有	转向	非常	温暖的	再次	,	然而	奥黛丽	曾是	通常	烹饪	某物

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

at	that	hour	.
在	那	小时	.

天气又变得很热了，但奥黛丽通常会在这个时间做点什么。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hʌŋgri] - ['saʊndɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

The	mules	were	making	hungry	-	sounding	noises	in	the	barn	,
这	骡子	是	制作	饥饿的	-	听起来	噪音	在	这	谷仓	,

骡子在谷仓里发出饥饿的叫声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][əʊld][wʊlf] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [spɒt][baɪ]

and	there	was	no	sign	of	old	Wolf	sunning	himself	in	the	accustomed	spot	by
和	那里	曾是	不	符号	的	老的	狼	日光浴	他自己	在	这	习惯	点	经过

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

而且，老狼也没有像往常一样在门口晒太阳了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['sæli] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Altogether	,	Sally	did	not	like	the	look	of	the	place	,
共	,	莎莉	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	地方	,

总而言之，萨莉不喜欢这个地方。

[səʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hezɪtənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [nɒkt] .

so	was	very	timid	and	hesitant	as	she	dismounted	and	knocked	.
所以	曾是	非常	胆小	和	犹豫不决	作为	她	下马	和	敲门	.

所以她下马敲门时非常胆怯犹豫。

[ʃiː; ʃi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] [brˈfɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [dɔː(r)][ɒv; əv][splɪt]

She	got	no	answer	,	but	waited	some	time	before	trying	the	crude	door	of	split
她	得到	不	回答	,	但	等待	一些	时间	前	尝试	这	原油	门	的	分裂

[lɒgz] .

logs	.
日志	.

她没有得到回应，但等了一会儿才尝试打开那扇用劈开的木头做成的简陋门。

[ðə; ði] [lɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	lock	,	it	appeared	,	was	unfastened	;	and	she	slowly	pushed	her
这	锁	,	它	出现	,	曾是	解开	;	和	她	缓慢地	推动	她

[weɪ] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

锁似乎没锁上；她慢慢地推门而入。

[ðen] , [pə'siːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːld] [bæk] , [gɑːspt] ,

Then	,	perceiving	what	was	there	,	she	reeled	back	,	gasped	,
然后	,	感知	什么	曾是	那里	,	她	卷曲	后退	,	倒吸一口气	,

然后，当她意识到眼前的景象时，她踉跄后退，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

and	clung	to	the	jamb	to	preserve	her	balance	.
和	紧紧抓住	到	这	大排	到	保存	她	平衡	.

她紧紧抓住门框以保持平衡。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['əʊdə(r)][hæd; həd] [wel] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	terrible	odor	had	welled	out	as	she	opened	the	door	,
一个	糟糕的	气味	有	井	出去	作为	她	打开	这	门	,

她打开门的那一刻，一股难闻的气味扑面而来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	was	not	what	had	stunned	her	.
但	那	曾是	不是	什么	有	目瞪口呆	她	.

但这并非令她震惊的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

It	was	what	she	had	seen	.
它	曾是	什么	她	有	已见	.

那是她所看到的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈʃædəʊi] [ˈkæbɪn] [ˈmɒnstrəs] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [θriː]

For	within	that	shadowy	cabin	monstrous	things	had	happened	and	three
为了	之内	那	阴暗的	舱	滔天	事物	有	发生	和	三

[ˈʃɒkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd][ˈbæf(ə)l][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .

shocking	objects	remained	on	the	floor	to	awe	and	baffle	the	beholder	.
令人震惊	对象	剩余	在	这	地面	到	敬畏	和	挡板	这	旁观者	.

因为在那间阴暗的小屋里发生过可怕的事情，地板上还留着三个令人震惊的物品，让旁观者既敬畏又困惑。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɒg] — [ˈpɜːp(ə)l] [dɪˈkeɪ] [ɒn][ðə; ði][skɪn] [left]

Near	the	burned	-	out	fireplace	was	the	great	dog	—	purple	decay	on	the	skin	left
靠近	这	烧伤	-	出去	壁炉	曾是	这	伟大的	狗	—	紫色的	衰变	在	这	皮肤	左边

[beə(r)][baɪ][meɪndʒ][ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,

bare	by	mange	and	old	age	,
裸	经过	疥癣	和	老的	年龄	,

在烧毁的壁炉旁，躺着那条大狗——疥癣和年老体衰导致它裸露的皮肤上出现了紫色的腐烂痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɑːkəs] [bɜːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈrætlsneɪk] [ˈpɔɪz(ə)n] .

and	the	whole	carcass	burst	by	the	puffing	effect	of	rattlesnake	poison	.
和	这	所有的	尸体	爆裂	经过	这	抽气	影响	的	响尾蛇	毒	.

响尾蛇毒液的爆炸作用使整个尸体爆裂开来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈliːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪlz] .

It	must	have	been	bitten	by	a	veritable	legion	of	the	reptiles	.
它	必须	有	到过	被咬	经过	一个	真正的	军团	的	这	爬行动物	.

它一定是遭到了一大群爬行动物的撕咬。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][æks] - [hækt] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

To	the	right	of	the	door	was	the	ax	-	hacked	remnant	of	what	had
到	这	正确的	的	这	门	曾是	这	斧头	-	被黑客攻击	剩	的	什么	有

[biːn] [ə; eɪ][mæn] — [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtʃɜːt] ,

been	a	man	—	clad	in	a	nightshirt	,
到过	一个	男人	—	覆膜	在	一个	睡衣	,

门右侧是被斧头砍倒的残肢，原本是一个穿着睡衣的男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntən] [klentʃt] [ɪn][wʌn][hænd] .

and	with	the	shattered	bulk	of	a	lantern	clenched	in	one	hand	.
和	和	这	破碎	大部分	的	一个	灯笼	紧握	在	一	手	.

她一只手紧紧攥着破碎的灯笼残骸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [sneɪk] - [baɪt] .

He	was	totally	free	from	any	sign	of	snake	-	bite	.
他	曾是	完全	自由的	从	任何	符号	的	蛇	-	咬	.

他身上完全没有蛇咬的迹象。

[nɪə(r)][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsæŋgwɪnd] [æks] , [ˈkeələsli] [dɪˈskɑːdɪd] .

Near	him	lay	the	ensanguined	ax	,	carelessly	discarded	.
靠近	他	躺	这	流血的	斧头	,	粗心大意	丢弃	.

他身边躺着一把沾满鲜血的斧头，被人随意丢弃。

[ænd; ənd] [ˈrigl] [flæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] , [ˈveɪkənt] - [aɪd] [θɪŋ] [ðæt]

And	wriggling	flat	on	the	floor	was	a	loathsome	,	vacant	-	eyed	thing	that
和	扭动	平坦的	在	这	地面	曾是	一个	令人厌恶的	,	空缺	-	眼睛	事物	那

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈwʊmən] ,

had	been	a	woman	,
有	到过	一个	女士	,

蜷缩在地板上的是一个令人厌恶的、眼神空洞的东西，它曾经是一个女人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [mjuːt] , [mæd][ˈkærɪkətʃʊə(r)] .

but	was	now	only	a	mute	,	mad	caricature	.
但	曾是	现在	仅有的	一个	沉默的	,	疯狂的	漫画	.

但现在他只是一个沉默的、疯狂的漫画形象。

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪs] , [ænd; ənd] [hɪs] , [ænd; ənd] [hɪs] .

All	that	this	thing	could	do	was	to	hiss	,	and	hiss	,	and	hiss	.
全部	那	这	事物	可以	做	曾是	到	嘶	,	和	嘶	,	和	嘶	.

这东西只会发出嘶嘶声，嘶嘶声，嘶嘶声。

[bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [kəʊld][drɒps][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɔːhed] [baɪ]

Both	the	doctor	and	I	were	brushing	cold	drops	from	our	foreheads	by
两个都	这	医生	和	我	是	刷牙	寒冷的	滴	从	我们的	额头	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这时，我和医生都正擦掉额头上的冰凉水滴。

[hiː; hi] [pɔː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [tʊk] [ə; eɪ][nɪp] ,

He	poured	something	from	a	flask	on	his	desk	,	took	a	nip	,
他	倾倒	某物	从	一个	烧瓶	在	他的	桌子	,	采取	一个	掐	,

他从桌上的酒壶里倒了些东西，抿了一口。

[ænd; ənd]['hændɪd][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	handed	another	glass	to	me	.
和	递交	其他	玻璃	到	我	.

然后又递给我一杯酒。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'dʒest] ['tremjələsli] [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] :

I	could	only	suggest	tremulously	and	stupidly	:
我	可以	仅有的	建议	颤抖地	和	愚蠢地	:

我只能颤抖着、愚蠢地提出建议：

" [səʊ]['wɔːkə(r)][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntɪd] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] — [ðə; ði] [skriːmz] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd]

"	So	Walker	had	only	fainted	that	first	time	—	the	screams	roused	him	,	and
"	所以	沃克	有	仅有的	昏厥	那	第一的	时间	—	这	尖叫	唤醒	他	,	和

[ðə; ði][æks][dɪd][ðə; ði][rest] ? "

the	ax	did	the	rest	?	"
这	斧头	做过	这	休息	?	"

“所以沃克第一次只是昏过去了——尖叫声把他惊醒，然后斧头就结束了他的生命？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

"	Dr	.	McNeill's	voice	was	low	.
"	博士	.	麦克尼尔的	嗓音	曾是	低的	.

麦克尼尔博士的声音很低沉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [sneɪks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	he	met	his	death	from	snakes	just	the	same	.
"	但	他	遇见	他的	死亡	从	蛇	只是	这	相同的	.

但他最终还是死于蛇咬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] ,

It	was	his	fear	working	in	two	ways	—	it	made	him	faint	,
它	曾是	他的	害怕	在职的	在	二	方式	—	它	制成	他	头晕的	,

恐惧以两种方式影响着他——它让他昏厥过去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['stɔːriz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	it	made	him	fill	his	wife	with	the	wild	stories	that	caused	her	to
和	它	制成	他	充满	他的	妻子	和	这	荒野	故事	那	导致	她	到

[straɪk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] - ['dev(ə)l] .

strike	out	when	she	thought	she	saw	the	snake	-	devil	.
罢工	出去	什么时候	她	想法	她	锯	这	蛇	-	魔鬼	.

于是他给妻子讲了许多离奇的故事，以至于当妻子以为自己看到了蛇魔时，吓得她大打出手。

" [ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I thought for a moment .
" 我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [ænd; ənd] ['ɔ:dri] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [jɪg] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪt'self]
" And Audrey — wasn't it queer how the curse of Yig seemed to work itself
" 和 奥黛丽 — 不是 它 酷儿 如何 这 诅咒 的 yig 似乎 到 工作 本身
[aʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ?
out on her ?
出去 在 她 ?

"还有奥黛丽——伊格的诅咒似乎在她身上应验了，这难道不奇怪吗？"

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [sneɪks] [hæd; həd] [bi:n] ['feəli] [graʊnd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .
I suppose the impression of hissing snakes had been fairly ground into her .
我 认为 这 印象 的 嘶嘶声 蛇 有 到过 相当 地面 进入 她 .
"
"
"

我想，她对嘶嘶作响的蛇的印象应该已经根深蒂固了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['lu:sɪd] [spelz] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['fju:ə(r)][ænd; ənd]['fju:ə(r)] .
There were lucid spells at first , but they got to be fewer and fewer .
那里 是 清醒的 咒语 在 第一的 , 但 他们 得到 到 是 更少 和 更少 .

起初还有清醒的时候，但后来清醒的次数越来越少。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [keɪm] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]
Her hair came white at the roots as it grew , and later began to
她 头发 来了 白色的 在 这 根 作为 它 生长 , 和 之后 开始 到
[fɔ:l] [aʊt] .
fall out .
落下 出去 .

她的头发在生长过程中发根开始变白，后来开始脱落。

[ðə; ði][skɪn] [gru:] ['blɒtʃi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] — —
The skin grew blotchy , and when she died — —
这 皮肤 生长 斑驳的 , 和 什么时候 她 死亡 — —

她的皮肤开始出现斑点，当她去世时——

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
" I interrupted with a start .
" 我 中断 和 一个 开始 .

我突然打断了他。

" [daɪd] ?
" Died ?
" 死亡 ?

死了？

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ?
Then what was that — that thing downstairs ?
然后 什么 曾是 那 — 那 事物 楼下 ?

那楼下那个东西是什么？

" [mək'ni:l] [spəʊk] ['greɪvli] .
" McNeill spoke gravely .
" 麦克尼尔 辐 严重地 .

麦克尼尔神情严肃地说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] .

" That is what was born to her three - quarters of a year afterward .

" 那 是 什么 曾是 出生 到 她 三 - 四分之一 的 一个 年 之后 .

“那是她在三年后所生的孩子。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

There were three more of them — two were even worse — but this is

那里 是 三 更多的 的 他们 — 二 是 甚至 更糟 — 但 这 是

[ðə; ði]['əʊnli] , [wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] . "

the only , one that lived . "

这 仅有的 , 一 那 居住地 . "

还有三个同型怪物——其中两个更糟糕——但只有这一个活了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神